叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨利·沃兹沃思·朗费罗的古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 亨利·沃兹沃思·朗费罗的古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 亨利·沃兹沃思·朗费罗的古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 亨利·沃兹沃思·朗费罗的古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·沃兹沃思·朗费罗的古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/4页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ]
HENRY **WADSWORTH** **LONGFELLOW**
亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]
**#** **THE** **SONG** **OF** **HIAWATHA**
这 歌曲 的 海华沙

海华沙之歌

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]
**#** **THE** **SONG** **OF** **HIAWATHA**
这 歌曲 的 海华沙

海华沙之歌

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] : [hel]
**#** **THE** **DIVINE** **COMEDY** **:** **HELL**
这 神圣的 喜剧 : 地狱

神曲：地狱

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] : ['pɜ:gət(ə)ri]
 # # THE DIVINE COMEDY : PURGATORY
这 神圣的 喜剧 : 炼狱

神曲：炼狱

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] : ['pærədaɪs]
 # # THE DIVINE COMEDY : PARADISE
这 神圣的 喜剧 : 天堂

神曲：天堂篇

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks]
 # # THE COMPLETE POETICAL WORKS
这 完全的 诗意的 作品

全集诗歌

[lænd] [ɒv; əv][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn][ænd; ənd][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn]
 # # LAND OF EVANGELINE and EVANGELINE
土地 的 伊万杰琳 和 伊万杰琳

伊万杰琳的土地和伊万杰琳

[haɪ'pɪərɪən]
 # # HYPERION
海伯龙

海伯利安

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊn] ['lɒŋ,feləʊ]
 # # THE CHILDREN'S OWN LONGFELLOW
这 孩子们的 自己的 朗费罗

儿童版朗费罗

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊn] ['lɒŋ,feləʊ]
 # # THE CHILDREN'S OWN LONGFELLOW
这 孩子们的 自己的 朗费罗

儿童版朗费罗

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]
THE WRECK OF THE HESPERUS
这 破坏 的 这 西珀勒斯

赫斯珀勒斯号的残骸

['gri:tɪŋz] [frɒm; frəm] ['lɒŋ,feləʊ]
GREETINGS FROM LONGFELLOW
问候 从 朗费罗

朗费罗的问候

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn]
 # # TALES OF A WAYSIDE INN
故事 的 一个 路边 客栈

路边客栈的故事

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['lɒŋ,feləʊ]
A DAY WITH LONGFELLOW
一个 天 和 朗费罗

与朗费罗共度的一天

['poʊəmz] [ɒn] ['sleɪvəri]
 # # POEMS ON SLAVERY
诗歌 在 奴隶制

关于奴隶制的诗歌

['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ]
 # # COURTSHIP OF MILES STANDISH
求爱 的 英里 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什的求爱

[ðə; ði] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ]
THE COURTSHIP OF MILES STANDISH
这 求爱 的 英里 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什的求婚

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['ledʒənd]
THE GOLDEN LEGEND
这 金的 传奇

黄金传奇

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]
THE SONG OF HIAWATHA
这 歌曲 的 海华沙

海华沙之歌

['henri] ['dʌblju:] . ['lɒŋˌfeləʊ]
Henry W . Longfellow
亨利 W . 朗费罗

亨利·W·朗费罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
Introductory Note
引言 笔记

引言

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ai][ðə; ði] [pi:s] - [paɪp]
I The Peace - Pipe
我 这 和平 - 管道

和平烟斗

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz]
The Four Winds
这 四 风

四风

[θri:] - ['tʃaɪldhʊd]
III Hiawatha's Childhood
三、 - 童年

三、海华沙的童年

[ˌaɪ 'vi:][ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd] -
IV Hiawatha and Mudjekeewis
第四 海华沙 和 -

IV Hiawatha 和 Mudjekeewis

[viː] - ['fɑːstɪŋ]
V **Hiawatha's** **Fasting**
V - 禁食

V 海华沙的斋戒

['sɪksθ] - [frendz]
VI **Hiawatha's** **Friends**
六年级 - 朋友们

第六章 海华沙的朋友们

[sevn] - ['seɪlɪŋ]
VII **Hiawatha's** **Sailing**
七 - 帆船

第七章 海华沙的航行

[eɪtθ] - ['fɪʃɪŋ]
VIII **Hiawatha's** **Fishing**
八 - 钓鱼

第八章 海华沙的捕鱼

[ɪks] [ˌhaɪə'wɒθə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːl] - ['feðə(r)]
IX **Hiawatha** **and** **the** **Pearl** **-** **Feather**
第九章 海华沙 和 这 珍珠 - 羽毛

第九章 海华沙与珍珠羽毛

[eks] - [wuː]
X **Hiawatha's** **Wooing**
X - 求爱

海华沙的求婚

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - ['wedɪŋ] - [fiːst]
XI **Hiawatha's** **Wedding** **-** **Feast**
十一 - 婚礼 - 盛宴

十一、海华沙的婚宴

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
XII **The** **Son** **of** **the** **Evening** **Star**
十二 这 儿子 的 这 晚上 星星

第十二章 晚星之子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz]
XIII **Blessing** **the** **Corn** **-** **Fields**
十三 祝福 这 玉米 - 田野

十三、祝福玉米地

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ]
XIV **Picture** **-** **Writing**
十四 图片 - 写作

十四、图画文字

['ɛks'viː] - [ˌlæmən'teɪʃn]
XV **Hiawatha's** **Lamentation**
十五 - 哀叹

十五、海华沙的哀歌

[ˌɛks'viː'aɪ] [pəu] - [pʊk] - -
XVI **Pau** **-** **Puk** **-** **Keewis**
十六 保罗 - puk - -

XVI Pau-Puk-Keewis

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [pəu] - [pʊk] - -

The	Hunting	of	Pau	-	Puk	-	Keewis
这	打猎	的	保罗	-	puk	-	-

猎杀帕乌普克基维斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] -

The	Death	of	Kwasind
这	死亡	的	-

夸辛德之死

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [gəʊsts]

XIX	The	Ghosts
十九	这	鬼魂

十九、幽灵

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] ['fæmɪn]

The	Famine
这	饥荒

饥荒

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt]

XXI	The	White	Man's	Foot
二十一	这	白色的	男人的	脚

二十一、白人的脚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - [dɪ'pɑːtʃə(r)]

XXII	Hiawatha's	Departure
二十二	-	离开

第二十二章 海华沙的启程

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

Vocabulary
词汇

词汇

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə]

THE	SONG	OF	HIAWATHA
这	歌曲	的	海华沙

海华沙之歌

[baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ]

By	Henry	Wadsworth	Longfellow
经过	亨利	沃兹沃思	朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['kæntəʊ][ai][ðə; ði] [piːs] - [paɪp] -
Canto I The Peace - Pipe 13
坎托 我 这 和平 - 管道 -

第一章 和平烟斗 13

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] -
Canto II The Four Winds 21
坎托 二 这 四 风 -

第二章 四风 21

['kæntəʊ][θriː] - ['tʃaɪldhʊd] -
Canto III Hiawatha's Childhood 35
坎托 三、 - 童年 -

第三章 海华沙的童年 35

['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː][ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd] [mʌdʒ] - - -
Canto IV Hiawatha and Mudge - Keewis 45
坎托 第四 海华沙 和 穆奇 - - - -

第四章 海华沙和穆奇-基维斯 45

['kæntəʊ][viː] - ['fɑːstɪŋ] -
Canto V Hiawatha's Fasting 59
坎托 V - 禁食 -

第五章 海华沙的斋戒 59

['kæntəʊ]['sɪksθ] - [frendz] -
Canto VI Hiawatha's Friends 72
坎托 六年级 - 朋友们 -

第六章 海华沙的朋友们 72

['kæntəʊ][sevn]
Canto VII
坎托 七

第七章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

- ['seɪlɪŋ] -
Hiawatha's Sailing 80
- 帆船 -

海华沙的航行80

['kæntəʊ][eɪtθ] - ['fɪʃɪŋ] -
Canto VIII Hiawatha's Fishing 87
坎托 八 - 钓鱼 -

第八章 海华沙的捕鱼 87

['kæntəʊ] [ɪks] [ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] - ['feðə(r)] -
Canto IX Hiawatha and the Pearl - Feather 98
坎托 第九章 海华沙 和 这 珍珠 - 羽毛 -

第九章 海华沙与珍珠羽毛 98

['kæntəʊ][eks] - [wuː] -
Canto X Hiawatha's Wooing 111
坎托 X - 求爱 -

坎托 X 海华沙的求爱 111

['kæntəʊ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - ['wedɪŋ] [fiːst] -
Canto XI Hiawatha's Wedding Feast 124
坎托 十一 - 婚礼 盛宴 -

第十一章 海华沙的婚礼宴席 124

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] -

Canto	XII	The	Son	of	the	Evening	Star	137
坎托	十二	这	儿子	的	这	晚上	星星	-

第十二章 晚星之子 137

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] -

Canto	XIII	Blessing	the	Cornfields	153
坎托	十三	祝福	这	玉米地	-

第十三歌 祝福玉米地 153

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'vi:]['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] -

Canto	XIV	Picture	-	Writing	164
坎托	十四	图片	-	写作	-

第十四章 图画文字 164

['kæntəʊ]['ɛks'vi:] - [ˌlæmən'teɪʃn] -

Canto	XV	Hiawatha's	Lamentation	172
坎托	十五	-	哀叹	-

第十五歌 海华沙的哀歌 172

['kæntəʊ][ˌɛks'vi:'aɪ][pəu] - [pʊk] - - -

Canto	XVI	Pau	-	puk	-	Keewis	182
坎托	十六	保罗	-	puk	-	-	-

Canto XVI Pau-puk-Keewis 182

['kæntəʊ][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

Canto	XVII
坎托	十七

第十七章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][pəu] - [pʊk] - - -

The	Hunting	of	Pau	-	puk	-	Keewis	194
这	打猎	的	保罗	-	puk	-	-	-

猎杀帕乌普克基维斯 194

['kæntəʊ][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

Canto	XVIII
坎托	十八

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - -

The	Death	of	Kwasind	210
这	死亡	的	-	-

夸辛德之死 210

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Canto	XIX
坎托	十九

第十九章

[ðə; ði] [gəʊsts] -

The	Ghosts	216
这	鬼魂	-

幽灵216

['kæntəʊ]['eks 'eks]

Canto	XX
坎托	xx

第二十章

[ðə; ði] ['fæmɪn] -

The	Famine	227
这	饥荒	-

饥荒 227

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]
Canto **XXI**
坎托 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] -
The **White** **Man's** **Foot** **235**
这 白色的 男人的 脚 -

白人的脚 235

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] -
Canto **XXII** **Hiawatha's** **Departure** **245**
坎托 二十二 - 离开 -

第二十二章 海华沙的启程 245

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi]
THE **DIVINE** **COMEDY**
这 神圣的 喜剧

神曲

[ɪn'fɜːnəʊ]
INFERNO
地狱

地狱

[ɒv; əv] ['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] , (- - -)
Of **Dante** **Alighieri** **,** **(** **1265** **-** **1321** **)**
的 但丁 阿利吉耶里 , (- - -)

但丁·阿利吉耶里 (1265-1321)

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] (- - -)
TRANSLATED **BY** **HENRY** **WADSWORTH** **LONGFELLOW** **(** **1807** **-** **1882** **)**
翻译 经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗 (- - -)

由亨利·沃兹沃思·朗费罗（1807-1882）翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] .
The **Dark** **Forest** **.**
这 黑暗的 森林 .

黑暗森林。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
The **Hill** **of** **Difficulty** **.**
这 爬坡道 的 困难 .

困难之山。

[ðə; ði]['pænθə(r)] , [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
The **Panther** **,** **the** **Lion** **,** **and** **the** **Wolf** **.**
这 豹 , 这 狮子 , 和 这 狼 .

豹、狮和狼。

['vɜːdʒɪl] .
Virgil **.**
维吉尔 .

维吉尔。

[ðə; ði] [dɪ'sent] .
The **Descent** **.**
这 下降 .

堕落。

['dɑ:ntiz] ['prəʊtest][ænd; ənd]['vɜ:rdʒɪlz] [ə'pi:l] .

Dante's	**Protest**	**and**	**Virgil's**	**Appeal**	**.**
但丁的	反对	和	维吉尔的	上诉	.

但丁的抗议与维吉尔的呼吁。

[ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [bɪ'naɪt] .

The	**Intercession**	**of**	**the**	**Three**	**Ladies**	**Benedight**	**.**
这	代祷	的	这	三	女士们	本尼迪特	.

三位圣洁女士的代祷。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hel] .

The	**Gate**	**of**	**Hell**	**.**
这	门	的	地狱	.

地狱之门。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] .

The	**Inefficient**	**or**	**Indifferent**	**.**
这	效率低下	或者	冷漠	.

低效或漠不关心。

[pəʊp] ['selɪstɪn] [vi:] .

Pope	**Celestine**	**V**	**.**
教皇	塞莱斯廷	V	.

教宗塞莱斯廷五世

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] .

The	**Shores**	**of**	**Acheron**	**.**
这	海岸	的	黄泉	.

阿刻戎河岸。

['keərən] .

Charon	**.**
卡戎	.

卡戎。

[ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [swu:n] .

The	**Earthquake**	**and**	**the**	**Swoon**	**.**
这	地震	和	这	昏厥	.

地震与昏厥。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['sɜ:k(ə)l] , ['lɪmbəʊ] : ['vɜ:tʃuəs] ['peɪgənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbæp'taɪzd] .

The	**First**	**Circle**	**,**	**Limbo**	**:**	**Virtuous**	**Pagans**	**and**	**the**	**Unbaptized**	**.**
这	第一的	圆圈	,	炼狱	:	有德行的	异教徒	和	这	未受洗者	.

第一层地狱：有德的异教徒和未受洗者。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['poʊəts] , ['həʊmə(r)] , ['hɒrəs] , ['ɔvid] , [ænd; ənd]['lu:kən] .

The	**Four**	**Poets**	**,**	**Homer**	**,**	**Horace**	**,**	**Ovid**	**,**	**and**	**Lucan**	**.**
这	四	诗人	,	荷马	,	贺拉斯	,	奥维德	,	和	卢坎	.

四位诗人：荷马、贺拉斯、奥维德和卢坎。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

The	**Noble**	**Castle**	**of**	**Philosophy**	**.**
这	高贵	城堡	的	哲学	.

哲学的殿堂。

[ðə; ði]['sekənd]['sɜ:k(ə)l] : [ðə; ði] ['wɒntən] .

The	**Second**	**Circle**	**:**	**The**	**Wanton**	**.**
这	第二	圆圈	:	这	放肆	.

第二层：放荡者。

['maɪnɒs] .

Minos	**.**
米诺斯	.

米诺斯。

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['hʌrɪkən] .

The	**Infernal**	**Hurricane**	**.**
这	地狱	飓风	.

地狱飓风。

[fræn'tʃeskə][ˌdiː 'eɪ] ['rimini] .

Francesca	**da**	**Rimini**	**.**
弗朗西斯卡	达	里米尼	.

弗朗西斯卡·达·里米尼。

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɜːk(ə)l] : [ðə; ði] ['glʌtənəs] .

The	**Third**	**Circle**	**:**	**The**	**Gluttonous**	**.**
这	第三	圆圈	:	这	饕	.

第三层：贪食者。

['sɜːbərəs] .

Cerberus	**.**
地狱犬	.

地狱犬。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [reɪn] .

The	**Eternal**	**Rain**	**.**
这	永恒	雨	.

永恒之雨。

[tʃɔkoʊ] .

Ciacco	**.**
恰科	.

恰科。

['flɒrəns] .

Florence	**.**
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɜːk(ə)l] : [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] .

The	**Fourth**	**Circle**	**:**	**The**	**Avaricious**	**and**	**the**	**Prodigal**	**.**
这	第四	圆圈	:	这	贪婪	和	这	浪子	.

第四层：贪婪者和挥霍者。

['pluːtəs] .

Plutus	**.**
普路托斯	.

冥王星。

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] .

Fortune	**and**	**her**	**Wheel**	**.**
财富	和	她	车轮	.

命运之轮。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜːk(ə)l] : [ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] .

The	**Fifth**	**Circle**	**:**	**The**	**Irascible**	**and**	**the**	**Sullen**	**.**
这	第五	圆圈	:	这	暴躁	和	这	忧郁	.

第五层：易怒者和阴郁者。

[stɪks] .

Styx	**.**
冥河	.

冥河。

['fliːdʒiəs] .

Phlegyas	**.**
弗莱吉亚斯	.

弗莱吉亚斯。

['fɪlɪˌpoʊ] ['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] .
Philippo **Argenti** **.**
菲利普 银 .

菲利普·阿根蒂。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dɪs] .
The **Gate** **of** **the** **City** **of** **Dis** **.**
这 门 的 这 城市 的 迪斯 .

狄斯城之门。

[ðə; ði]['fjʊəriz][ænd; ənd][mɪ'djuːzə] .
The **Furies** **and** **Medusa** **.**
这 复仇女神 和 美杜莎 .

复仇女神和美杜莎。

[ðə; ði]['eɪndʒl] .
The **Angel** **.**
这 天使 .

天使。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dɪs] .
The **City** **of** **Dis** **.**
这 城市 的 迪斯 .

迪斯城。

[ðə; ði][sɪksθ]['sɜːk(ə)l] : [hɜ֊siːɑːrks] .
The **Sixth** **Circle** **:** **Heresiarchs** **.**
这 第六 圆圈 : 异端领袖 .

第六层：异端邪说者。

[ˌfɑːrɪ'nɑːtə][ænd; ənd][ˌkævəl'kænti][diː] - [ˌkævəl'kænti] .
Farinata **and** **Cavalcante** **de** **'** **Cavalcanti** **.**
法里纳塔 和 卡瓦尔坎特 德 - 卡瓦尔坎蒂 .

法里纳塔和卡瓦尔坎特·德·卡瓦尔坎蒂。

['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
Discourse **on** **the** **Knowledge** **of** **the** **Damned** **.**
话语 在 这 知识 的 这 该死的 .

论堕落者的知识。

[ðə; ði]['brəʊkən] [rɒks] .
The **Broken** **Rocks** **.**
这 破碎的 岩石 .

破碎的岩石。

[pəʊp] [ˌænə'steɪʃəs] .
Pope **Anastasius** **.**
教皇 阿纳斯塔修斯 .

教皇阿纳斯塔修斯。

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] .
General **Description** **of** **the** **Inferno** **and** **its** **Divisions** **.**
一般的 描述 的 这 地狱 和 它是 部门 .

地狱及其各部分的总体描述。

[ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .
The **Minotaur** **.**
这 弥诺陶 .

弥诺陶洛斯。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ]['sɜːk(ə)l] : [ðə; ði]['vaɪələnt] .
The **Seventh** **Circle** **:** **The** **Violent** **.**
这 第七 圆圈 : 这 暴力 .

第七层地狱：暴力者。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['flegəθɔn] .

The	River	Phlegethon	.
这	河	弗勒格顿	.

弗勒格顿河。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'genst] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] .

The	Violent	against	their	Neighbours	.
这	暴力	反对	他们的	邻居	.

对邻居施暴。

[ðə; ði] ['sentɔ:z] .

The	Centaurs	.
这	半人马	.

半人马。

['tairənt] .

Tyrants	.
暴君	.

暴君。

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [θɔ:nz] .

The	Wood	of	Thorns	.
这	木头	的	荆棘	.

荆棘之林。

[ðə; ði] ['hɑ:piz] .

The	Harpies	.
这	哈耳庇厄	.

哈耳庇厄。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

The	Violent	against	themselves	.
这	暴力	反对	他们自己	.

对自己施暴。

['sjuisaid] .

Suicides	.
自杀	.

自杀。

[pɪə(r)]['dɛlla]['vɪgnə] .

Pier	della	Vigna	.
码头	德拉	豇豆	.

皮埃尔·德拉·维尼亚。

['lɑ:noʊ][ænd; ənd]['dʒɑ:koʊpoʊ][ˌdi: 'eɪ][sʌnt] - ['ændriə] .

Lano	and	Jacopo	da	Sant	'	Andrea	.
拉诺	和	雅各布	达	圣徒	-	安德烈亚	.

拉诺和雅各布·达·圣安德烈亚。

[ðə; ði][sænd] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

The	Sand	Waste	and	the	Rain	of	Fire	.
这	沙	浪费	和	这	雨	的	火	.

沙荒与火雨。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'genst] [gɒd] .

The	Violent	against	God	.
这	暴力	反对	上帝	.

向上帝施暴者。

[kə'peiniəs] .

Capaneus	.
卡帕内乌斯	.

卡帕纽斯。

[ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['rɪvəz] .

The	Statue	of	Time	,	and	the	Four	Infernal	Rivers	.
这	雕像	的	时间	,	和	这	四	地狱	河流	.

时间雕像和四条地狱之河。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .

The	Violent	against	Nature	.
这	暴力	反对	自然	.

反抗自然。

[bru:'nɛtoʊ]['lætɪˌni:] .

Brunetto	Latini	.
布鲁内托	拉丁裔	.

拉丁黑发。

- , - , [ænd; ənd] [ru:stɪku:tʃi] .

Guidoguerra	,	Aldobrandi	,	and	Rusticucci	.
-	,	-	,	和	鲁斯蒂库奇	.

吉多格拉、阿尔多布兰迪和鲁斯蒂库奇。

['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [blʌd] .

Cataract	of	the	River	of	Blood	.
白内障	的	这	河	的	血	.

血河瀑布。

['geriən] .

Geryon	.
革律翁	.

格里昂。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'genst] [ɑ:t] .

The	Violent	against	Art	.
这	暴力	反对	艺术	.

暴力反抗艺术。

['ju:ʒərə(r)] .

Usurers	.
高利贷者	.

高利贷者。

[dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ˌmalɪ'bɒldʒ] .

Descent	into	the	Abyss	of	Malebolge	.
下降	进入	这	深渊	的	马勒博尔格	.

深入马勒博格深渊。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['sɜ:k(ə)l] , [ˌmalɪ'bɒldʒ] : [ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] .

The	Eighth	Circle	,	Malebolge	:	The	Fraudulent	and	the	Malicious	.
这	第八	圆圈	,	马勒博尔格	:	这	欺诈	和	这	恶意	.

第八层地狱，马勒博格：欺诈与恶意。

[ðə; ði] [fɜ:st] [boʊldʒə] : [si'dju:sə] [ænd; ənd] ['pændə] .

The	First	Bolgia	:	Seducers	and	Panders	.
这	第一的	博尔吉亚	:	诱惑者	和	皮条客	.

第一部博尔吉亚：诱惑者和皮条客。

- - .

Venedico	Caccianimico	.
-	-	.

Venedico Caccianimico.

['dʒeɪs(ə)n] .

Jason	.
杰森	.

杰森。

[ðə; ði]['sekənd][boʊldʒə] : ['flætərə(r)] .
The **Second** **Bolgia** **:** **Flatterers** **.**
这 第二 博尔吉亚 : 奉承者 .

第二层：奉承者。

- - .
Allessio **Interminelli** **.**
- - .

阿莱西奥·因特米内利。

[taɪz] .
Thais **.**
泰国人 .

泰国人。

[ðə; ði] [θɜːd] [boʊldʒə] : [sɪ'məʊnɪæk] .
The **Third** **Bolgia** **:** **Simoniacs** **.**
这 第三 博尔吉亚 : 西蒙尼克 .

第三层：西蒙尼克。

[pəʊp] ['nɪkələs] [θriː] .
Pope **Nicholas** **III** **.**
教皇 尼古拉斯 三、 .

教皇尼古拉三世。

['dɑːntiz] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] ['prelit] .
Dante's **Reproof** **of** **corrupt** **Prelates** **.**
但丁的 责备 的 腐败 主教们 .

但丁对腐败主教的谴责。

[ðə; ði] [fɔːθ] [boʊldʒə] : ['suːθ,seiə] .
The **Fourth** **Bolgia** **:** **Soothsayers** **.**
这 第四 博尔吉亚 : 预言家 .

第四层堡：预言家。

[ˌæmfiə'reiəs] , [taɪ'risəs] , [ə'ruːnz] , ['mæntəʊ] , - , ['maɪk(ə)l] [skɒt] , ['gaidəu][boʊ'nɑːti] , [ænd; ənd]
Amphiaraus **,** **Tiresias** **,** **Aruns** **,** **Manto** **,** **Eryphylus** **,** **Michael** **Scott** **,** **Guido** **Bonatti** **,** **and**
安菲阿拉乌斯 , 提瑞西阿斯 , 阿伦斯 , 曼托 , - , 迈克尔 斯科特 , 圭多 博纳蒂 , 和
[ɑːsdɛnteɪ] .
Asdente **.**
牙龈 .

安菲亚劳斯、提雷西亚斯、阿伦斯、曼托、埃里菲鲁斯、迈克尔·斯科特、吉多·博纳蒂和阿登特。

['vɜːdʒɪl] [ri'prəutʃ] ['dɑːntiz] ['pɪti] .
Virgil **reproaches** **Dante's** **Pity** **.**
维吉尔 责备 但丁的 遗憾 .

维吉尔谴责但丁的怜悯之心。

[mæntʃuːəz][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Mantua's **Foundation** **.**
曼图亚的 基础 .

曼图亚基金会。

[ðə; ði] [fɪfθ] [boʊldʒə] : ['pekjʊˌleɪtə(r)] .
The **Fifth** **Bolgia** **:** **Peculators** **.**
这 第五 博尔吉亚 : 怪人 .

第五层：偏执者。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv]['sæntə]['ziːtə] .
The **Elder** **of** **Santa** **Zita** **.**
这 长老 的 圣诞老人 齐塔 .

圣齐塔长老。

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)][d'ɛvəlz] .
Malacoda and other Devils .
- 和 其他 魔鬼 .

马拉科达和其他魔鬼。

- , ['fraɪə(r)] - , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] - .
Ciampolo , Friar Gomita , and Michael Zanche .
- , 修士 - , 和 迈克尔 - .

钱波罗、戈米塔修士和迈克尔·赞奇。

[ðə; ði] - ['kwɒrəl] .
The Malabranche quarrel .
这 - 争吵 .

马拉布兰奇的争吵。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
Escape from the Malabranche .
逃脱 从 这 - .

逃离马拉布兰奇。

[ðə; ði][sɪksθ][boʊldʒə] : ['hɪpəkrɪt] .
The Sixth Bolgia : Hypocrites .
这 第六 博尔吉亚 : 伪君子 .

第六层：伪君子。

[ˌkætə'lɑːnoʊ][ænd; ənd] - .
Catalano and Loderingo .
加泰罗尼亚语 和 - .

卡塔拉诺和洛德林戈。

['kaiəfæs] .
Caiaphas .
该亚法 .

该亚法。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][boʊldʒə] : [θiːvz] .
The Seventh Bolgia : Thieves .
这 第七 博尔吉亚 : 窃贼 .

第七层：盗贼。

['væni] ['fuːtʃi] .
Vanni Fucci .
瓦尼 富奇 .

瓦尼·富奇。

['sɜːpənts] .
Serpents .
蛇 .

蛇。

['væni] - ['pʌnɪʃmənt] .
Vanni Fucci's Punishment .
瓦尼 - 惩罚 .

瓦尼·富奇的惩罚。

[ɑːn'jɛloʊ] [ˌbruːnə'lɛski] , [bwoʊsoʊ][dɛ'gliː][ə'bɑːtiː] , ['pʊtʃioʊ] - , - [diː] - ['doʊnɑːti] , [ænd; ənd]
Agnello Brunelleschi , Buoso degli Abati , Puccio Sciancato , Cianfa de ' Donati , and
阿涅洛 布鲁内莱斯基 , 布奥索 德利 阿巴蒂 , 普乔 - , - 德 - 多纳蒂 , 和
['gwɜːrtʃioʊ][ˌkævəl'kænti] .
Guercio Cavalcanti .
格尔西奥 卡瓦尔坎蒂 .

阿涅洛·布鲁内莱斯基、布奥索·德利·阿巴蒂、普乔·夏卡托、钱法·德·多纳蒂和盖尔西奥·卡瓦尔坎蒂。

[ðə; ði] [eɪtθ] [boʊldʒə] : ['i:v(ə)l] ['kaʊnsələz] .

The	Eighth	Bolgia	:	Evil	Counsellors	.
这	第八	博尔吉亚	:	邪恶的	咨询师	.

第八层堡：邪恶的谋士。

[ju(:)'lisi:z][ænd; ənd]['daɪəˌmi:d] .

Ulysses	and	Diomed	.
尤利西斯	和	迪奥梅德	.

尤利西斯和狄俄墨得斯。

[ju(:)'lisi:z] - [lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] .

Ulysses	'	Last	Voyage	.
尤利西斯	-	最后的	航程	.

尤利西斯的最后航程。

['gaidəu][ˌdi: 'eɪ][ˌmɔ:nti'feltroʊ] .

Guido	da	Montefeltro	.
圭多	达	蒙特费尔特罗	.

Guido da Montefeltro。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] [baɪ][pəʊp] ['bɒnɪˌfeɪs] [eɪtθ] .

His	deception	by	Pope	Boniface	VIII	.
他的	欺骗	经过	教皇	博尼法斯	八	.

他被教皇博尼法斯八世欺骗了。

[ðə; ði] [naɪnθ] [boʊldʒə] : [siz'mætik, skiz-] .

The	Ninth	Bolgia	:	Schismatics	.
这	第九	博尔吉亚	:	分裂分子	.

第九层：分裂者。

[mə'hɔmit] [ænd; ənd]['æli] .

Mahomet	and	Ali	.
穆罕默德	和	阿里	.

穆罕默德和阿里。

[pɪə(r)][ˌdi: 'eɪ][ˌmɛdɪ'si:nə] , ['kjʊəriəʊ] , ['mɒskə] , [ænd; ənd]['bɜ:rtrənd][di:] [bɔ:n] .

Pier	da	Medicina	,	Curio	,	Mosca	,	and	Bertrand	de	Born	.
码头	达	医学	,	古玩	,	莫斯卡	,	和	伯特兰	德	出生	.

皮尔·达·梅迪西纳、库里奥、莫斯卡和伯特兰·德·波恩。

['dʒɛri][del]['bejɔ:] .

Geri	del	Bello	.
格里	del	贝洛	.

格里·德尔·贝洛。

[ðə; ði] [tenθ] [boʊldʒə] : ['ælkimists] .

The	Tenth	Bolgia	:	Alchemists	.
这	第十	博尔吉亚	:	炼金术士	.

第十层：炼金术士。

-

Griffolino

-

格里福利诺

[di:] - [ə'retsəu][ænd; ənd] - .

d	'	Arezzo	and	Capocchino	.
d	-	阿雷佐	和	-	.

达雷佐和卡波奇诺。

['ʌðə(r)] ['fɔ:lsifaiə][ɔ:(r)]['fɔ:dʒə(r)] .

Other	Falsifiers	or	Forgers	.
其他	造假者	或者	伪造者	.

其他造假者或伪造者。

['dʒɑ:ni] ['ski:ki] , ['mɜ:rə] , ['ædəm][ɒv; əv] ['breɪʃɑ:] , ['pɑ:tɪfərz] [waɪf] , [ænd; ənd]['saɪˌnɑ:n][ɒv; əv] [trɔɪ] .

Gianni	Schicchi	,	Myrrha	,	Adam	of	Brescia	,	Potiphar's	Wife	,	and	Sinon	of	Troy	.
詹尼	斯基基	,	没药	,	亚当	的	布雷西亚	,	波提乏的	妻子	,	和	诗乃	的	特洛伊	.

詹尼·斯基基、没拉、布雷西亚的亚当、波提乏的妻子和特洛伊的西农。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] , ['nɪmrɒd] , [ˌɛfi'ælti:z] , [ænd; ənd] [æn'tiəs] .

The	Giants	,	Nimrod	,	Ephialtes	,	and	Antaeus	.
这	巨人队	,	尼姆罗德	,	埃菲阿尔特斯	,	和	安泰俄斯	.

巨人、宁录、埃菲阿尔特斯和安泰俄斯。

[dɪ'sent] [tu:; tə][kəu'saitəs] .

Descent	to	Cocytus	.
下降	到	科库图斯	.

下降到科库托斯河。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['sɜ:k(ə)l] : ['treitə] .

The	Ninth	Circle	:	Traitors	.
这	第九	圆圈	:	叛徒	.

第九层地狱：叛徒。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] [ɒv; əv][kəu'saitəs] .

The	Frozen	Lake	of	Cocytus	.
这	冷冻	湖	的	科库图斯	.

科库托斯冰湖。

[fɜ:st] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [keɪnə] : ['treitə] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kɪndrəd] .

First	Division	,	Caina	:	Traitors	to	their	Kindred	.
第一的	分配	,	卡伊纳	:	叛徒	到	他们的	亲属	.

第一师，凯纳：背叛同族的叛徒。

- [di:] - ['pɑ:tsi] .

Camicion	de	'	Pazzi	.
-	德	-	帕齐	.

帕齐的衬衫。

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , - : ['treitə] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .

Second	Division	,	Antenora	:	Traitors	to	their	Country	.
第二	分配	,	-	:	叛徒	到	他们的	国家	.

第二师，安特诺拉：叛国者。

['dænti] ['kwestʃənz] ['bɒkə] [dɛ'gli:][ə'bɑ:ti:] .

Dante	questions	Bocca	degli	Abati	.
但丁	问题	博卡	德利	阿巴蒂	.

但丁询问博卡·德利·阿巴蒂。

[bwoʊsoʊ][ˌdi: 'eɪ] - .

Buoso	da	Duera	.
布奥索	达	-	.

Buoso da Duera.

[kaʊnt] [ˌu:goʊ'li:noʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ru'dʒɛri] .

Count	Ugolino	and	the	Archbishop	Ruggieri	.
数数	乌戈利诺	和	这	大主教	鲁杰里	.

乌戈利诺伯爵和鲁杰里大主教。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kaʊnt] - [sʌnz] .

The	Death	of	Count	Ugolino's	Sons	.
这	死亡	的	数数	-	儿子们	.

乌戈利诺伯爵之子之死。

[θɜ:d] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['sɜ:k(ə)l] , - : ['treitə] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] .

Third	Division	of	the	Ninth	Circle	,	Ptolomaea	:	Traitors	to	their	Friends	.
第三	分配	的	这	第九	圆圈	,	-	:	叛徒	到	他们的	朋友们	.

第九圈第三分部，托勒密亚：背叛朋友的人。

['fraɪə(r)][ɑːlbɝiːgoʊ] , ['bræŋˌkəu]
Friar **Alberigo** **,** **Branco**
修士 阿尔贝里戈 ， 布兰科

布兰科修士阿尔贝里戈

[diː] - ['ɔːriə] .
d **'** **Oria** **.**
d - 奥里亚 .

d'Oria。

[fɔːθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði] : ['treitə] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd]
Fourth **Division** **of** **the** **Ninth** **Circle** **,** **the** **Judecca** **:** **Traitors** **to** **their** **Lords** **and**
第四 分配 的 这 第九 圆圈 ， 这 犹太 ： 叛徒 到 他们的 领主 和
['benifæktə] .
Benefactors **.**
恩人 .

第九层地狱第四区，犹大区：背叛其领主和恩人的叛徒。

['luːsɪfə(r)] , ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , ['bruːtəs] , [ænd; ənd] ['kæsɪəs] .
Lucifer **,** **Judas** **Iscariot** **,** **Brutus** **,** **and** **Cassius** **.**
路西法 ， 犹大 伊斯卡里奥特 ， 布鲁图斯 ， 和 卡西乌斯 .

路西法、犹大·伊斯卡里奥特、布鲁图斯和卡西乌斯。

[ðə; ði]['kæzəm][ɒv; əv] ['liːθi] .
The **Chasm** **of** **Lethe** **.**
这 深渊 的 忘川 .

忘川深渊。

[ðə; ði] [ə'sent] .
The **Ascent** **.**
这 上升 .

攀登。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] , (- - -)
THE **DIVINE** **COMEDY** **OF** **DANTE** **ALIGHIERI** **,** **(** **1265** **-** **1321** **)**
这 神圣的 喜剧 的 但丁 阿利吉耶里 ， (- - -)

但丁·阿利吉耶里的神曲，（1265-1321）

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] , (- - -)
TRANSLATED **BY** **HENRY** **WADSWORTH** **LONGFELLOW** **,** **(** **1807** **-** **1882** **)**
翻译 经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗 , (- - -)

由亨利·沃兹沃思·朗费罗（1807-1882）翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kæntɪkl] [θriː] : [ˌpærə'diːsoʊ]
CANTICLE **III** **:** **PARADISO**
颂歌 三、 : 天堂

圣歌三：天堂篇

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi]
THE **DIVINE** **COMEDY**
这 神圣的 喜剧

神曲

[ˌpærə'diːsoʊ]
PARADISO
天堂

天堂

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][aɪ]

Paradiso	:	**Canto**	**I**
天堂	:	坎托	我

天堂：第一章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ]

Paradiso	:	**Canto**	**II**
天堂	:	坎托	二

天堂篇：第二章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][θri:]

Paradiso	:	**Canto**	**III**
天堂	:	坎托	三、

天堂篇：第三章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌaɪ 'vi:]

Paradiso	:	**Canto**	**IV**
天堂	:	坎托	第四

天堂：第四章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][vi:]

Paradiso	:	**Canto**	**V**
天堂	:	坎托	V

天堂：第五章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ]['sɪksθ]

Paradiso	:	**Canto**	**VI**
天堂	:	坎托	六年级

天堂篇：第六章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][sevn]

Paradiso	:	**Canto**	**VII**
天堂	:	坎托	七

《天堂篇》第七章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][eɪtθ]

Paradiso	:	**Canto**	**VIII**
天堂	:	坎托	八

天堂篇：第八章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ] [ɪks]

Paradiso	:	**Canto**	**IX**
天堂	:	坎托	第九章

《天堂篇》第九章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][eks]

Paradiso	:	**Canto**	**X**
天堂	:	坎托	X

天堂：第十章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Paradiso	:	**Canto**	**XI**
天堂	:	坎托	十一

天堂篇：第十一章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Paradiso	:	**Canto**	**XII**
天堂	:	坎托	十二

天堂篇：第十二章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Paradiso	:	**Canto**	**XIII**
天堂	:	坎托	十三

天堂篇：第十三章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'vi:]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XIV**
天堂	:	坎托	十四

天堂篇：第十四章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ]['ɛks'vi:]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XV**
天堂	:	坎托	十五

天堂：第十五章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'vi:'aɪ]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XVI**
天堂	:	坎托	十六

天堂篇：第十六章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XVII**
天堂	:	坎托	十七

天堂篇：第十七章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XVIII**
天堂	:	坎托	十八

天堂篇：第十八歌

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XIX**
天堂	:	坎托	十九

天堂篇：第十九章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ]['eks 'eks]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XX**
天堂	:	坎托	xx

天堂篇：第二十章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XXI**
天堂	:	坎托	二十一

天堂：第二十一章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XXII**
天堂	:	坎托	二十二

《天堂篇》：第二十二章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XXIII**
天堂	:	坎托	二十三

《天堂篇》：第二十三章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XXIV**
天堂	:	坎托	二十四

《天堂篇》：第二十四章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'vi:]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XXV**
天堂	:	坎托	25

天堂篇：第二十五章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

Paradiso	**:**	**Canto**	**XXVI**
天堂	:	坎托	26

天堂篇：第二十六章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
Paradiso : **Canto** **XXVII**
天堂 : 坎托 xxvii

《天堂篇》：第二十七章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
Paradiso : **Canto** **XXVIII**
天堂 : 坎托 二十八

天堂篇：第二十八章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
Paradiso : **Canto** **XXIX**
天堂 : 坎托 二十九

天堂篇：第二十九章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
Paradiso : **Canto** **XXX**
天堂 : 坎托 XXX

天堂：第三十章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]
Paradiso : **Canto** **XXXI**
天堂 : 坎托 xxxi

天堂篇：第三十一章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'tu:]
Paradiso : **Canto** **XXXII**
天堂 : 坎托 xxxii

天堂篇：第三十二章

[ˌpærə'di:soʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'θri:]
Paradiso : **Canto** **XXXIII**
天堂 : 坎托 xxxiii

天堂篇：第三十三章

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

['pəʊstskrɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri] , (- - -)
THE **DIVINE** **COMEDY** **OF** **DANTE** **ALIGHIERI** **,** **(** **1265** **-** **1321** **)**
这 神圣的 喜剧 的 但丁 阿利吉耶里 , (- - -)

但丁·阿利吉耶里的神曲，(1265-1321)

[ˌpɜ:rgə'tɔ:rioʊ]
PURGATORIO
炼狱

炼狱

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜ:rθ] ['lɒŋˌfeləʊ] , (- - -)
TRANSLATED **BY** **HENRY** **WADSWORTH** **LONGFELLOW** **,** **(** **1807** **-** **1882** **)**
翻译 经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗 , (- - -)

由亨利·沃兹沃思·朗费罗（1807-1882）翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kæntɪkl] [ˌaɪ 'aɪ] : [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ]
CANTICLE II : PURGATORIO
颂歌 二 : 炼狱

第二圣歌：炼狱篇

['kredɪts]
CREDITS
学分

鸣谢

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi]
THE DIVINE COMEDY
这 神圣的 喜剧

神曲

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ]
PURGATORIO
炼狱

炼狱

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ai]
Purgatorio : Canto I
炼狱 : 坎托 我

《炼狱篇》第一章

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ]
Purgatorio : Canto II
炼狱 : 坎托 二

《炼狱篇》第二章

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][θriː]
Purgatorio : Canto III
炼狱 : 坎托 三、

《炼狱篇》第三章

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː]
Purgatorio : Canto IV
炼狱 : 坎托 第四

《炼狱篇》第四章

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][viː]
Purgatorio : Canto V
炼狱 : 坎托 V

《炼狱篇》第五章

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ]['sɪksθ]
Purgatorio : Canto VI
炼狱 : 坎托 六年级

炼狱篇：第六章

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][sevn]
Purgatorio : Canto VII
炼狱 : 坎托 七

炼狱篇：第七章

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][eɪtθ]
Purgatorio : Canto VIII
炼狱 : 坎托 八

炼狱篇：第八章

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] : ['kæntəʊ] [ɪks]
Purgatorio : Canto IX
炼狱 : 坎托 第九章

炼狱篇：第九章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][eks]

Purgatorio	:	**Canto**	**X**
炼狱	:	坎托	X

《炼狱篇》第十章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XI**
炼狱	:	坎托	十一

炼狱篇：第十一章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XII**
炼狱	:	坎托	十二

炼狱篇：第十二章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XIII**
炼狱	:	坎托	十三

《炼狱篇》第十三章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪˈviː]

Purgatorio	:	**Canto**	**XIV**
炼狱	:	坎托	十四

《炼狱篇》第十四章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ]['ɛksˈviː]

Purgatorio	:	**Canto**	**XV**
炼狱	:	坎托	十五

《炼狱篇》第十五章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˈviːˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XVI**
炼狱	:	坎托	十六

《炼狱篇》：第十六章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XVII**
炼狱	:	坎托	十七

《炼狱篇》第十七章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XVIII**
炼狱	:	坎托	十八

炼狱篇：第十八章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪˈɛks]

Purgatorio	:	**Canto**	**XIX**
炼狱	:	坎托	十九

《炼狱篇》第十九章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ]['eks 'eks]

Purgatorio	:	**Canto**	**XX**
炼狱	:	坎托	xx

《炼狱篇》第二十章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXI**
炼狱	:	坎托	二十一

《炼狱篇》第二十一章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : ['kæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXII**
炼狱	:	坎托	二十二

炼狱篇：第二十二章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXIII**
炼狱	:	坎托	二十三

炼狱篇：第二十三章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXIV**
炼狱	:	坎托	二十四

《炼狱篇》：第二十四章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈviː]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXV**
炼狱	:	坎托	25

炼狱篇：第二十五章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXVI**
炼狱	:	坎托	26

《炼狱篇》：第二十六章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXVII**
炼狱	:	坎托	xxvii

炼狱篇：第二十七章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXVIII**
炼狱	:	坎托	二十八

炼狱篇：第二十八章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXIX**
炼狱	:	坎托	二十九

炼狱篇：第二十九章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXX**
炼狱	:	坎托	XXX

《炼狱篇》第三十章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXXI**
炼狱	:	坎托	xxxi

炼狱篇：第三十一章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈtuː]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXXII**
炼狱	:	坎托	xxxii

炼狱篇：第三十二章

[ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] : [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈθriː]

Purgatorio	:	**Canto**	**XXXIII**
炼狱	:	坎托	xxxiii

炼狱篇：第三十三章

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [pəʊˈetɪkəl] [wɜːks]

THE	**COMPLETE**	**POETICAL**	**WORKS**
这	完全的	诗意的	作品

全集诗作

[ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈwɒdzˌwɜːrθ] [ˈlɒŋˌfeləʊ]

OF	**HENRY**	**WADSWORTH**	**LONGFELLOW**
的	亨利	沃兹沃思	朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

['meni] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz]
Many missing poems
许多 丢失的 诗歌

许多遗失的诗歌

['di:teɪld] ['kɒntents] ([wɪ'ðaʊt] ['haɪpəlɪnks])
DETAILED CONTENTS (without Hyperlinks)
详细的 内容 (没有 超链接)

详细目录（不含超链接）

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
VOICES OF THE NIGHT .
声音 的 这 夜晚 .

夜之声。

['prelju:d]
Prelude
序幕

序幕

[hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt]
Hymn to the Night
圣歌 到 这 夜晚

夜之颂歌

[ə; eɪ] [sɑ:m] [ɒv; əv] [laɪf]
A Psalm of Life
一个 诗篇 的 生活

生命的诗篇

[ðə; ði] ['ri:pə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz]
The Reaper and the Flowers
这 死神 和 这 花朵

死神与花朵

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑ:z]
The Light of Stars
这 光 的 星星

星光

['fʊtsteps] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]
Footsteps of Angels
脚步声 的 天使

天使的脚步

['flaʊəz]
Flowers
花朵

花朵

[ðə; ði] [bɪ'li:gəd] ['sɪti]
The Beleaguered City
这 饱受围困的 城市

饱受围困的城市

['mɪdnaɪt] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)]
Midnight Mass for the Dying Year
午夜 大量的 为了 这 垂死 年

亡者之年子夜弥撒

['ɜ:lɪə(r)] ['poʊəmz] .
EARLIER POEMS .
早些时候 诗歌 .

早期诗作。

[æn; ən]['eɪprəl] [deɪ]
An **April** **Day**
一个 四月 天

四月的一天

['ɔ:təm]
Autumn
秋天

秋天

[wʊdz] [ɪn]['wɪntə(r)]
Woods **in** **Winter**
伍兹 在 冬天

冬日森林

[hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'reɪvjən] [nʌnz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]
Hymn **of** **the** **Moravian** **Nuns** **of** **Bethlehem**
圣歌 的 这 摩拉维亚 修女 的 伯利恒

伯利恒摩拉维亚修女会的赞美诗

['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]
Sunrise **on** **the** **Hills**
日出 在 这 丘陵

山上的日出

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri]
The **Spirit** **of** **Poetry**
这 精神 的 诗

诗歌的精神

['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnɪsɪŋk]
Burial **of** **the** **Minnisink**
葬礼 的 这 明尼辛克

明尼辛克的葬礼

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
BALLADS **AND** **OTHER** **POEMS** **.**
民谣 和 其他 诗歌 .

民谣及其他诗歌。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ɪn]['ɑ:mə(r)]
The **Skeleton** **in** **Armor**
这 骨骼 在 盔甲

身披盔甲的骷髅

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]
The **Wreck** **of** **the** **Hesperus**
这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯

赫斯珀勒斯号沉没事件

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]
The **Village** **Blacksmith**
这 村庄 铁匠

村里的铁匠

[en'dɪmɪən]
Endymion
恩底弥翁

恩底弥翁

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [meɪ]
It **is** **not** **Always** **May**
它 是 不是 总是 可能

并非总是五月

[ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪ]
The **Rainy** **Day**
这 下雨 天

雨天

[gɑːdz] - [ˈeɪkə(r)]
God's **-** **Acre**
神的 - 英亩

上帝的土地

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [tʃɑːlz]
To **the** **River** **Charles**
到 这 河 查尔斯

前往查尔斯河

[blaɪnd] -
Blind **Bartimeus**
瞎的 -

盲人巴蒂梅乌斯

[ðə; ði] [ˈgɒblət] [ɒv; əv] [laɪf]
The **Goblet** **of** **Life**
这 高脚杯 的 生活

生命之杯

[ˈmeɪdənˌhʊd]
Maidenhood
少女时代

少女时代

[ɪkˈselsɪˌɔː(r)]
Excelsior
精益求精

精益求精

[ˈpoʊəmz] [ɒn] [ˈsleɪvəri] .
POEMS **ON** **SLAVERY** **.**
诗歌 在 奴隶制 .

关于奴隶制的诗歌。

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [iː] . [ˈtʃæniŋ]
To **William** **E** **.** **Channing**
到 威廉 E . 钱宁

致威廉·E·钱宁

[ðə; ði] [sleɪvz] [driːm]
The **Slave's** **Dream**
这 奴隶的 梦

奴隶的梦

[ðə; ði] [gʊd] [pɑːt] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ]
The **Good** **Part** **,** **that** **shall** **not** **be** **taken** **away**
这 好的 部分 , 那 将 不是 是 已采取 离开

那美好的部分，是不可夺走的。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [swɒmp]
The **Slave** **in** **the** **Dismal** **Swamp**
这 奴隶 在 这 惨淡 沼泽

凄凉沼泽中的奴隶

[ðə; ði] [sleɪv] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
The **Slave** **singing** **at** **Midnight**
这 奴隶 歌唱 在 午夜

午夜时分，奴隶在歌唱

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz]
The **Witnesses**
这 证人

证人

[ðə; ði] [kwɒ'druːn] [gɜːl]
The **Quadroon** **Girl**
这 四分之一黑人 女孩

混血女孩

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
The **Warning**
这 警告

警告

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['stjuːd(ə)nt] .
THE **SPANISH** **STUDENT** **.**
这 西班牙语 学生 .

西班牙学生。

[ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] [brʊʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
THE **BELFRY** **OF** **BRUGES** **AND** **OTHER** **POEMS** **.**
这 钟楼 的 布鲁日 和 其他 诗歌 .

布鲁日钟楼及其他诗歌。

[kə'rɪljən]
Carillon
钟琴

钟琴

[ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] [brʊʒ]
The **Belfry** **of** **Bruges**
这 钟楼 的 布鲁日

布鲁日钟楼

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
A **Gleam** **of** **Sunshine**
一个 闪耀 的 阳光

一缕阳光

[ðə; ði] ['ɑːsənl] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld]
The **Arsenal** **at** **Springfield**
这 兵工厂 在 斯普林菲尔德

斯普林菲尔德的阿森纳

['njuərəmbəːg]
Nuremberg
纽伦堡

纽伦堡

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['bærən]
The **Norman** **Baron**
这 诺曼 男爵

诺曼男爵

[reɪn] [ɪn] ['sʌmə(r)]
Rain **In** **Summer**
雨 在 夏天

夏季的雨

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]

To	a	Child
到	一个	孩子

致孩子

[ðə; ðiː] [ˌpkʌlˈteɪʃən] [ɒv; əv][oʊˈraɪən]

The	Occultation	of	Orion
这	掩蔽	的	猎户座

猎户座掩星

[ðə; ðiː] [brɪdʒ]

The	Bridge
这	桥

桥

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊd]

To	the	Driving	Cloud
到	这	驾驶	云

前往驾驶云

[sɔːŋz]

SONGS
歌曲

歌曲

[ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] [dʌn]

The	Day	Is	done
这	天	是	完毕

一天结束了。

[ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈfebruəri]

Afternoon	in	February
下午	在	二月

二月的一个下午

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˈdeɪnɪʃ] [sɒŋ] - [bʊk]

To	an	Old	Danish	Song	-	Book
到	一个	老的	丹麦语	歌曲	-	书

致一本古老的丹麦歌集

[ˈwɔːltə] [vɒn][dɜːr] -

Walter	von	der	Vogelweid
沃尔特	冯	德尔	-

沃尔特·冯·德·福格尔魏德

[ˈdrɪŋkɪŋ] [sɒŋ]

Drinking	Song
喝	歌曲

饮酒歌

[ðə; ðiː][əʊld] [klɒk] [ɒn][ðə; ðiː] [steəz]

The	Old	Clock	on	the	Stairs
这	老的	钟	在	这	楼梯

楼梯上的老钟

[ðə; ðiː] [ˈærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sɒŋ]

The	Arrow	and	the	Song
这	箭	和	这	歌曲

箭与歌

[ˈsɒnɪts]

SONNETS
十四行诗

十四行诗

['metsəʊ] -

Mezzo	Cammin
中音	-

梅佐·卡明

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]

The	Evening	Star
这	晚上	星星

《晚星报》

['ɔːtəm]

Autumn
秋天

秋天

['dænti]

Dante
但丁

但丁

['kɜːfjuː]

Curfew
宵禁

宵禁

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'keɪdiː] .

EVANGELINE	:	A	TALE	OF	ACADIE	.
伊万杰琳	:	一个	故事	的	阿卡迪	.

伊万杰琳：阿卡迪亚的故事。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .

THE	SEASIDE	AND	THE	FIRESIDE	.
这	海滨	和	这	炉边	.

海边和炉边。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication
奉献

献词

[baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

BY	THE	SEASIDE	.
经过	这	海滨	.

在海边。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

The	Building	of	the	Ship
这	建筑	的	这	船

船舶建造

['siːwiːd]

Seaweed
海藻

海藻

['kraɪseɪɔːr]

Chrysaor
克律萨俄耳

克律萨俄耳

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

The	Secret	of	the	Sea
这	秘密	的	这	海

海洋的秘密

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət]
Sir **Humphrey** **Gilbert**
先生 汉弗莱 吉尔伯特

汉弗莱·吉尔伯特爵士

[ðə; ði] ['laɪthaʊs]
The **Lighthouse**
这 灯塔

灯塔

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd]
The **Fire** **of** **Drift** **-** **Wood**
这 火 的 漂移 - 木头

漂木之火

[baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .
BY **THE** **FIRESIDE** **.**
经过 这 炉边 .

在炉火旁。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
Resignation
辞职

辞职

[ðə; ði] ['bɪldəz]
The **Builders**
这 建筑商

建造者们

[sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs]
Sand **of** **the** **Desert** **In** **an** **Hour** **-** **Glass**
沙 的 这 沙漠 在 一个 小时 - 玻璃

沙漠之沙，如沙漏般流淌

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
The **Open** **Window**
这 打开 窗户

敞开的窗户

[kɪŋ] - ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn]
King **Witlaf's** **Drinking** **-** **Horn**
国王 - 喝 - 喇叭

维特拉夫国王的饮酒号角

['gaːspə] [bɛ'sɛrə]
Gaspar **Becerra**
加斯帕 贝塞拉

加斯帕·贝塞拉

['pegəsəs] [ɪn] [paʊnd]
Pegasus **in** **Pound**
飞马座 在 磅

磅中的飞马

-
Tegner's **Drapa**
- 德拉帕

泰格纳的垂皮

['sɒnɪt] [ɒn]['mɪsɪz] . [kɛmbəlz] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]

Sonnet	on	Mrs	.	Kemble's	Reading	from	Shakespeare
十四行诗	在	太太	.	肯布尔	阅读	从	莎士比亚

莎士比亚作品选段：肯布尔太太朗读十四行诗

[ðə; ði] ['sɪŋəz]

The	Singers
这	歌手

歌手们

[sʌ'spɪriə]

Suspiria

阴风阵阵

《阴风阵阵》

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn]

Hymn	for	my	Brother's	Ordination
圣歌	为了	我的	兄弟	授职

为我兄弟的授职典礼而作的赞美诗

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] .

THE	SONG	OF	HIAWATHA	.
这	歌曲	的	海华沙	.

海华沙之歌。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction

介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ði] [piːs] - [paɪp]

I	.	The	Peace	-	Pipe
我	.	这	和平	-	管道

一、和平烟斗

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz]

The	Four	Winds
这	四	风

四风

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

- ['tʃaɪldhʊd]

Hiawatha's	Childhood
-	童年

海华沙的童年

[ˌaɪ 'viː] . [ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd] -

IV	.	Hiawatha	and	Madjekeewis
第四	.	海华沙	和	-

IV. 海华沙和马杰基维斯

[viː] . - ['fɑːstɪŋ]

V	.	Hiawatha's	Fasting
V	.	-	禁食

五、海华沙的斋戒

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

- [frendz]
Hiawatha's **Friends**
- 朋友们

海华沙的朋友们

[sevn] .
VII .
七 .

七、

- ['seɪlɪŋ]
Hiawatha's **Sailing**
- 帆船

海华沙的航行

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

- ['fɪʃɪŋ]
Hiawatha's **Fishing**
- 钓鱼

海华沙的钓鱼

[ɪks] . [ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] - ['feðə(r)]
IX . **Hiawatha** **and** **the** **Pearl** - **Feather**
第九章 . 海华沙 和 这 珍珠 - 羽毛

九、海华沙与珍珠羽毛

[eks] . - [wuː]
X . **Hiawatha's** **Wooing**
X . - 求爱

X. 海华沙的求婚

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

- ['wedɪŋ] - [fiːst]
Hiawatha's **Wedding** - **Feast**
- 婚礼 - 盛宴

海华沙的婚礼盛宴

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
The **Son** **of** **the** **Evening** **Star**
这 儿子 的 这 晚上 星星

暮星之子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld]
Blessing **the** **Cornfields**
祝福 这 玉米地

祝福玉米地

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ]
Picture **-** **Writing**
图片 - 写作

图画文字

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

- [ˌlæmən'teɪʃn]
Hiawatha's **Lamentation**
- 哀叹

海华沙的哀歌

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[pəu] - [pʊk] - -
Pau **-** **Puk** **-** **Keewis**
保罗 - puk - -

保普基维斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [pəu] - [pʊk] - -
The **Hunting** **of** **Pau** **-** **Puk** **-** **Keewis**
这 打猎 的 保罗 - puk - -

猎杀帕乌普克基维斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] -
The **Death** **of** **Kwasind**
这 死亡 的 -

夸辛德之死

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [gəʊsts]
The **Ghosts**
这 鬼魂

幽灵

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['fæmɪn]
The **Famine**
这 饥荒

饥荒

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt]
The **White** **Man's** **Foot**
这 白色的 男人的 脚

白人的脚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

- [dɪ'pɑːtʃə(r)]
Hiawatha's **Departure**
- 离开

海华沙的启程

[[nəʊts]]
[**NOTES** **]**
[笔记]

[笔记]

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
THE **COURTSHIP** **OF** **MILES** **STANDISH** **.**
这 求爱 的 英里 斯坦迪什 .

迈尔斯·斯坦迪什的求婚。

[aɪ] . [maɪlz] ['stændɪʃ]
I **.** **Miles** **Standish**
我 . 迈尔斯 斯坦迪什

一、迈尔斯·斯坦迪什

[ˌaɪ 'aɪ] . [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
II **.** **Love** **and** **Friendship**
二 . 爱 和 友谊

二、爱情与友谊

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lʌvərz] ['erənd]
The **Lover's** **Errand**
这 恋人的 差事

情人的差事

[ˌaɪ 'viː] . [dʒɒn]['ɔːldən]
IV **.** **John** **Alden**
第四 . 约翰 奥尔登

四、约翰·奥尔登

[viː] . [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)]

V	.	The	Sailing	of	the	May	flower
V	.	这	帆船	的	这	可能	花

五、五月花号的航行

['sɪksθ] . [prɪ'sɪlə]

VI	.	Priscilla
六年级	.	普里西拉

六、普里西拉

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ]

The	March	of	Miles	Standish
这	行进	的	迈尔斯	斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什的进军

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl]

The	Spinning	-	Wheel
这	旋转	-	车轮

纺车

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ]

The	Wedding	-	Day
这	婚礼	-	天

婚礼当天

[bɜ·dz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .

BIRDS	OF	PASSAGE	.
鸟类	的	通道	.

候鸟。

[flaɪt] [ðə; ði] [fɜːst] .

FLIGHT	THE	FIRST	.
航班	这	第一的	.

第一航班。

[bɜ·dz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ]

Birds	of	Passage
鸟类	的	通道

候鸟

[pro'miθɪəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['poʊɪts] ['fɔːθɔːt]

Prometheus	,	or	the	Poet's	Forethought
普罗米修斯	,	或者	这	诗人的	深思熟虑

普罗米修斯，或诗人的预见

[ˌepɪ'miθɪəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['poʊɪts] ['ɑːftəθɔːt]

Epimetheus	,	or	the	Poet's	Afterthought
厄庇墨透斯	,	或者	这	诗人的	事后考虑

厄庇墨透斯，或诗人的后记

[ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn]

The	Ladder	of	St	.	Augustine
这	梯子	的	英石	.	奥古斯丁

圣奥古斯丁的阶梯

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp]

The	Phantom	Ship
这	幻影	船

幽灵船

[ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts]

The	Warden	of	the	Cinque	Ports
这	典狱长	的	这	五	港口

五港联盟的守护者

['hɔːntɪd] ['haʊzɪz]

Haunted	Houses
闹鬼的	房屋

鬼屋

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

In	the	Churchyard	at	Cambridge
在	这	墓地	在	剑桥

在剑桥的教堂墓地

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːrdz] - [nest]

The	Emperor's	Bird's	-	Nest
这	皇帝的	鸟类	-	巢

皇帝的鸟巢

[ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəls]

The	Two	Angels
这	二	天使

两位天使

['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt]

Daylight	and	Moonlight
日光	和	月光

日光和月光

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['semətri] [æt; ət] ['njuːpɔːt]

The	Jewish	Cemetery	at	Newport
这	犹太人	公墓	在	纽波特

纽波特的犹太公墓

['ɒlɪvə] [bæsɪlɪn]

Oliver	Basselin
奥利弗	巴塞林

奥利弗·巴塞林

['vɪktə(r)] ['gælbreɪθ]

Victor	Galbraith
胜利者	加尔布雷思

维克多·加尔布雷思

[maɪ] [lɒst] [juːθ]

My	Lost	Youth
我的	丢失的	青年

我逝去的青春

[ðə; ði] ['rəʊpwɔːk]

The	Ropewalk
这	绳索步道

绳索步道

[ðə; ði]['gəʊldən][maɪl] - [stəʊn]
The **Golden** **Mile** **-** **Stone**
这 金的 英里 - 石头

黄金里程碑

[kə'tɔ:bə] [waɪn]
Catawba **Wine**
卡托巴 葡萄酒

卡托巴葡萄酒

['sæntə] [ˌfɪlə'mi:nə]
Santa **Filomena**
圣诞老人 菲洛梅娜

圣菲洛梅娜

[ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [keɪp]
The **Discoverer** **of** **the** **North** **Cape**
这 发现者 的 这 北 岬

北角的发现者

['deɪbreɪk]
Daybreak
拂晓

拂晓

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv]['ægəsi(:)z]
The **Fiftieth** **Birthday** **of** **Agassiz**
这 第五十 生日 的 阿加西兹

阿加西斯五十岁生日

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

[sæn'dælfən]
Sandalphon
桑达尔丰

桑达尔丰

[flaɪt] [ðə; ði] ['sekənd] .
FLIGHT **THE** **SECOND** **.**
航班 这 第二 .

第二趟航班。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]
The **Children's** **Hour**
这 孩子们的 小时

儿童时间

[en'seləˌdəs]
Enceladus
土卫二

土卫二

[ðə; ði] ['kʌmbələnd]
The **Cumberland**
这 坎伯兰

坎伯兰

[snəʊ] - [fleɪks]
Snow **-** **Flakes**
雪 - 薄片

雪花

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
A **Day** **of** **Sunshine**
一个 天 的 阳光

阳光灿烂的一天

['sʌmθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn]
Something **left** **Undone**
某物 左边 未完成

还有一些未完成的事

['wɪərinəs]
Weariness
疲劳

疲劳

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
TALES **OF** **A** **WAYSIDE** **INN** **.**
故事 的 一个 路边 客栈 .

路边客栈的故事。

[pɑ:t] [fɜ:st]
Part **First**
部分 第一的

第一部分

['prelju:d]
Prelude
序幕

序幕

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn]
The **Wayside** **Inn**
这 路边 客栈

路边客栈

[ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz] [teɪl]
The **Landlord's** **Tale**
这 房东的 故事

房东的故事

[pɔ:l] [rɪ'vɪrz] [raɪd]
Paul **Revere's** **Ride**
保罗 里维尔的 骑

保罗·里维尔的骑行

['ɪntəlu:d]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] ['stu:dənts] [teɪl]
The **Student's** **Tale**
这 学生 故事

学生的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·沃兹沃思·朗费罗的古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/4页

[ðə; ði]['fɔ:lkən][ɒv; əv][sɪə][ˌfɛdə'ri:goʊ]

The	Falcon	of	Ser	Federigo
这	鹘	的	ser	费德里戈

费德里戈爵士的猎鹰

['ɪntəlu:d]

Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði]['spæniʃ]['dʒu:z][teɪl]

The	Spanish	Jew's	Tale
这	西班牙语	犹太人的	故事

西班牙犹太人的故事

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['ræbaɪ][ben]['li:vaɪ]

The	Legend	of	Rabbi	Ben	Levi
这	传奇	的	拉比	本	利维

拉比本·列维的传说

['ɪntəlu:d]

Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] - [teɪl]

The	Sicilian's	Tale
这	-	故事

西西里人的故事

[kɪŋ] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['sɪsəli]

King	Robert	of	Sicily
国王	罗伯特	的	西西里岛

西西里国王罗伯特

['ɪntəlu:d]

Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [teɪl]

The	Musician's	Tale
这	音乐家的	故事

音乐家的故事

[ðə; ði]['sɑ:gə][ɒv; əv] [kɪŋ] ['oʊlɑ:f]

The	Saga	of	King	Olaf
这	传奇	的	国王	奥拉夫

奥拉夫国王传奇

[aɪ] . [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][θɔ:(r)]

I	.	The	Challenge	of	Thor
我	.	这	挑战	的	雷神

一、雷神的挑战

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[kɪŋ] [ˈoʊləfs] [rɪˈtɜːn]

King	Olaf's	Return
国王	奥拉夫的	返回

奥拉夫国王归来

[θriː] . [ˈθɔːrə] [ɒv; əv] [rɪmɔl]

III	.	Thora	of	Rimol
三、	.	索拉	的	里莫尔

三、里莫尔的胸腔

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[kwiːn] [sigrid] [ðə; ði] [ˈhɔːti]

Queen	Sigrid	the	Haughty
女王	西格丽德	这	傲慢

傲慢的西格丽德女王

[viː] . [ðə; ði] [ˈskeri] [ɒv; əv] [ʃriːk]

V	.	The	Skerry	of	Shrieks
V	.	这	斯克里	的	尖叫

五、尖叫礁

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv]['əʊdɪn]

The	Wraith	of	Odin
这	幽灵	的	奥丁

奥丁的幽灵

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['aɪən] - [bɪəd]

Iron	-	Beard
铁	-	胡须

铁胡子

[eɪtθ] . ['gʊdruːn]

VIII	.	Gudrun
八	.	古德伦

第八章 古德伦

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

- [ðə; ði] [priːst]

Thangbrand	the	Priest
-	这	牧师

祭司桑布兰德

[eks] . [rɔːd] [ðə; ði] [strɒŋ]

X	.	Raud	the	Strong
X	.	劳德	这	强的

X. 强人劳德

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['bɪʃəp] ['sɪgərd] [æt; ət] ['sɔːltən] [fjɔːd]

Bishop	Sigurd	at	Salten	Fiord
主教	西格德	在	萨尔滕	峡湾

萨尔滕峡湾的西格德主教

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['kɪŋ] ['oʊləfs] ['krɪsməs]

King	Olaf's	Christmas
国王	奥拉夫的	圣诞节

奥拉夫国王的圣诞节

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt]

The	Building	of	the	Long	Serpent
这	建筑	的	这	长的	蛇

长蛇的建造

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt]

The	Crew	of	the	Long	Serpent
这	全体人员	的	这	长的	蛇

长蛇号的船员们

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

A	Little	Bird	in	the	Air
一个	小的	鸟	在	这	空气

空中的小鸟

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[kwiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [æn'dʒelɪkə] [stɔːks]

Queen	Thyri	and	the	Angelica	Stalks
女王	-	和	这	安吉莉卡	茎

蒂里女王和当归茎

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[kɪŋ] [svɛnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːkt] [bɪəd]
King **Svend** **of** **the** **Forked** **Beard**
国王 斯文德 的 这 分叉 胡须

分叉胡子的斯文国王

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[kɪŋ] ['oʊlɑːf][ænd; ənd] [ɜːl] ['sɪgˌvæld]
King **Olaf** **and** **Earl** **Sigvald**
国王 奥拉夫 和 伯爵 西格瓦尔德

奥拉夫国王和西格瓦尔德伯爵

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[kɪŋ] ['oʊləfs][wɔː(r)] - [hɔːnz]
King **Olaf's** **War** **-** **Horns**
国王 奥拉夫的 战争 - 号角

奥拉夫国王的战号

['eks 'eks] . ['ainə; 'ainɑː] -
XX **.** **Einar** **Tamberskelver**
xx . 埃纳尔 -

XX. 埃纳尔·坦伯斯凯尔弗

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[kɪŋ] ['oʊləfs] [deθ] - [drɪŋk]
King **Olaf's** **Death** **-** **drink**
国王 奥拉夫的 死亡 - 喝

奥拉夫国王的死亡之饮

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [nʌn] [ɒv; əv]['niːdəˌrɔːs]
The **Nun** **of** **Nidaros**
这 尼姑 的 尼达罗斯

尼达罗斯修女

['ɪntəluːd]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] [-] [teɪl] .
The **Theologian's** **Tale** **.**
这 神学家的 故事 .

神学家的故事。

[ˌtɔːrkwə'mɑːdə]
Torquemada
托尔克马达

托尔克马达

['ɪntəluːd]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði]['poʊɪts] [teɪl]
The **Poet's** **Tale**
这 诗人的 故事

诗人的故事

[ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv] ['kɪlɪŋzwɜːrθ]
The **Birds** **of** **Killingworth**
这 鸟类 的 基林沃思

基灵沃斯的鸟

[fɪ'nɑːli]
Finale
终曲

终曲

[pɑːt] ['sekənd] .
PART **SECOND** **.**
部分 第二 .

第二部分。

['prelju:d]
Prelude
序幕

序幕

[ðə; ði] - [teɪl]
The **Sicilian's** **Tale**
这 - 故事

西西里人的故事

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['eɪtriː]
The **Bell** **of** **Atri**
这 钟 的 阿特里

阿特里之钟

['ɪntəluːd]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði]['spæniʃ] ['dʒuːz] [teɪl]
The **Spanish** **Jew's** **Tale**
这 西班牙语 犹太人的 故事

西班牙犹太人的故事

-
Kambalu
-

坎巴鲁

['ɪntəluːd]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] ['stu:dənts] [teɪl]

The	Student's	Tale
这	学生	故事

学生的故事

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɒv; əv] -

The	Cobbler	of	Hagenau
这	皮匠	的	-

哈格瑙的鞋匠

['ɪntəlu:d]

Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [teɪl]

The	Musician's	Tale
这	音乐家的	故事

音乐家的故事

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] -

The	Ballad	of	Carmilhan
这	民谣	的	-

卡米尔汉之歌

['ɪntəlu:d]

Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] ['poʊɪts] [teɪl]

The	Poet's	Tale
这	诗人的	故事

诗人的故事

['leɪdi] ['wentwəθ]

Lady	Wentworth
女士	温特沃斯

温特沃斯夫人

['ɪntəlu:d]

Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] [-] [teɪl]

The	Theologian's	Tale
这	神学家的	故事

神学家的故事

[ðə; ði] ['ledʒənd] ['bju:tɪf(ə)l]

The	Legend	Beautiful
这	传奇	美丽的

美丽的传说

['ɪntəlu:d]

Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] ['stu:dənts] ['sekənd] [teɪl]

The	Student's	Second	Tale
这	学生	第二	故事

学生的第二个故事

[ðə; ði]['bærən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæstiːn]

The	Baron	of	St	.	Castine
这	男爵	的	英石	.	卡斯蒂内

圣卡斯廷男爵

[fɪ'nɑːli]

Finale

终曲

终曲

[pɑːt] [θɜːd] .

PART	THIRD	.
部分	第三	.

第三部分。

['preljuːd]

Prelude

序幕

序幕

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒuːz] [teɪl]

The	Spanish	Jew's	Tale
这	西班牙语	犹太人的	故事

西班牙犹太人的故事

['æzreɪəl]

Azrael

阿兹拉尔

阿兹拉尔

['ɪntəluːd]

Interlude

插曲

插曲

[ðə; ði]['poʊɪts] [teɪl]

The	Poet's	Tale
这	诗人的	故事

诗人的故事

['ʃɑːləmeɪn]

Charlemagne

查理曼大帝

查理曼大帝

['ɪntəluːd]

Interlude

插曲

插曲

[ðə; ði] ['stuːdənts] [teɪl]

The	Student's	Tale
这	学生	故事

学生的故事

['emə] [ænd; ənd][ɛgɪnhɑːrd]

Emma	and	Eginhard
艾玛	和	埃金哈德

艾玛和埃金哈德

['ɪntəluːd]

Interlude

插曲

插曲

[ðə; ði] [-] [teɪl]
The **Theologian's** **Tale**
这 神学家的 故事

神学家的故事

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['ɪntəlu:d]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] - [teɪl]
The **Sicilian's** **Tale**
这 - 故事

西西里人的故事

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv]['kɑ:sə] - [mæ'dʒɔ:ri]
The **Monk** **of** **Casa** **-** **Maggiore**
这 僧 的 卡萨 - 马焦雷

卡萨马焦雷的僧侣

['ɪntəlu:d]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒu:z] ['sekənd] [teɪl]
The **Spanish** **Jew's** **Second** **Tale**
这 西班牙语 犹太人的 第二 故事

西班牙犹太人的第二个故事

['skændəbeg]
Scanderbeg
斯坎德培

斯坎德培

['ɪntəlu:d]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [teɪl]
The **Musician's** **Tale**
这 音乐家的 故事

音乐家的故事

[ðə; ði] ['mʌðərz] [gəʊst]
The **Mother's** **Ghost**
这 母亲的 鬼

母亲的鬼魂

['ɪntəlu:d]
Interlude
插曲

插曲

[ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz] [teɪl]
The **Landlord's** **Tale**
这 房东的 故事

房东的故事

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)]
The **Rhyme** **of** **Sir** **Christopher**
这 韵 的 先生 克里斯托弗

克里斯托弗爵士的韵律

[fɪ'nɑːli]
Finale
终曲

终曲

['flaʊə(r)] - [diː] - [luːs] .
FLOWER - **DE** - **LUCE** .
花 - 德语 - 露西 .

光明之花。

['flaʊə(r)] - [diː] - [luːs]
Flower - **de** - **Luce**
花 - 德 - 露西

弗劳尔德卢斯

[ˌpælɪn'dʒenɪsɪs]
Palingenesis
轮回

轮回

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊd]
The **Bridge** **of** **Cloud**
这 桥 的 云

云桥

['hɔːˌθɔːrn]
Hawthorne
霍桑

霍桑

['krɪsməs] [belz]
Christmas **Bells**
圣诞节 钟声

圣诞铃铛

[ðə; ði] [wɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni]
The **Wind** **over** **the** **Chimney**
这 风 超过 这 烟囱

《烟囱上的风》

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [lɪn]
The **Bells** **of** **Lynn**
这 钟声 的 林恩

林恩的钟声

[kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd]
Killed **at** **the** **Ford**
被杀 在 这 福特

在福特被杀

['dʒɑːtoʊz]['taʊə(r)]
Giotto's **Tower**
乔托的 塔

乔托塔

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
To - **morrow**
到 - 明天

明天

[dɪˈvaɪnə] [kəˈmiːdiə]
Divina **Commedia**
迪维娜 喜剧

神曲

[nəʊˈel]
Noel
诺埃尔

诺埃尔

[bɝdz] [ɒv; əv] [ˈpæsɪdʒ]
BIRDS **OF** **PASSAGE**
鸟类 的 通道

候鸟

[flaɪt] [ðə; ði] [θɜːd] .
FLIGHT **THE** **THIRD** **.**
航班 这 第三 .

第三架飞机。

[ˈfɑːtə][mɔːrˈgɑːnə]
Fata **Morgana**
法塔 摩根娜

海市蜃楼

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈtʃeɪmbə(r)]
The **Haunted** **Chamber**
这 闹鬼的 商会

闹鬼的房间

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
The **Meeting**
这 会议

会议

[vɒks][ˈpɑːpjʊˌlaɪ]
Vox **Populi**
Vox 流行

人民之声

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] - [ˈbɪldə(r)]
The **Castle** **-** **Builder**
这 城堡 - 建筑商

城堡建造者

[tʃeɪndʒd]
Changed
已更改

已更改

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ]
The **Challenge**
这 挑战

挑战

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv]
The **Brook** **and** **the** **Wave**
这 溪 和 这 海浪

小溪与波浪

[ˈɑːftəmæθ]
Aftermath
后果

后果

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [pæn'dɔːrə] .

THE	MASQUE	OF	PANDORA	.
这	面具	的	潘多拉	.

潘多拉的假面舞会。

[ai] . [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [hi'fiːstəs]

I	.	The	Workshop	of	Hephaestus
我	.	这	车间	的	赫菲斯托斯

一、赫菲斯托斯的工坊

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə'lɪmpəs]

Olympus

奥林匹斯山

奥林匹斯

[θriː] . ['taʊə(r)][ɒv; əv] [pro'miθɪəs] [ɒn] [maʊnt] ['kɔːkəsəs]

III	.	Tower	of	Prometheus	on	Mount	Caucasus
三、	.	塔	的	普罗米修斯	在	山	高加索

三、高加索山上的普罗米修斯塔

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][eə(r)]

The	Air
这	空气

空气

[viː] . [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌepɪ'miθiəs]

V	.	The	House	of	Epimetheus
V	.	这	房子	的	厄庇墨透斯

五、厄庇墨透斯之家

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

In	the	Garden
在	这	花园

在花园里

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌepɪ'miθiəs]

The	House	of	Epimetheus
这	房子	的	厄庇墨透斯

厄庇墨透斯之家

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

In	the	Garden
在	这	花园

在花园里

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn]

THE	HANGING	OF	THE	CRANE
这	绞刑	的	这	起重机

起重机的悬挂

[ˌmɔːrɪ'tʊri] [səluːtəməs]

MORITURI	SALUTAMUS
莫里图里	萨鲁塔姆斯

莫里图里·萨鲁塔穆斯

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] .

A	BOOK	OF	SONNETS	.
一个	书	的	十四行诗	.

十四行诗集。

[θriː] [frendz] [ɒv; əv][maɪn]

Three	Friends	of	Mine
三	朋友们	的	矿

我的三个朋友

['tʃɔːsə(r)]

Chaucer
乔叟

乔叟

['ʃeɪkspɪə(r)]

Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

['mɪlt(ə)n]

Milton
米尔顿

米尔顿

[kiːts]

Keats
济慈

济慈

[ðə; ði]['gæləksi]

The	Galaxy
这	星系

银河系

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

The	Sound	of	the	Sea
这	声音	的	这	海

海的声音

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː]

A	Summer	Day	by	the	Sea
一个	夏天	天	经过	这	海

海边的夏日

[ðə; ði] [taɪdz]

The	Tides
这	潮汐

潮汐

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ]

A	Shadow
一个	阴影

阴影

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv]

A	Nameless	Grave
一个	无名	严重

无名墓

[sliːp]

Sleep
睡觉

睡觉

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [æt; ət] ['flɒrəns]

The	Old	Bridge	at	Florence
这	老的	桥	在	佛罗伦萨

佛罗伦萨的古桥

[ɪl]['pɑːnti] ['vɛkioʊ] [ˌdiː 'aɪ][fi'rendze]

Il	Ponte	Vecchio	di	Firenze
il	蓬特	老翁	迪	佛罗伦萨

佛罗伦萨老桥

['neɪtʃə(r)]

Nature
自然

自然

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] ['tæri,taun]

In	the	Churchyard	at	Tarrytown
在	这	墓地	在	塔里敦

在塔里敦的教堂墓地

['ɛliəts] [əʊk]

Eliot's	Oak
艾略特的	橡木

艾略特的橡树

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz]

The	Descent	of	the	Muses
这	下降	的	这	缪斯

缪斯女神的降临

['venɪs]

Venice
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði]['poʊəts]

The	Poets
这	诗人

诗人

['pɑːkə(r)] ['klivlənd]

Parker	Cleaveland
帕克	克利夫兰

帕克·克利夫兰

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn]

The	Harvest	Moon
这	收成	月亮

丰收之月

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊn]

To	the	River	Rhone
到	这	河	罗纳河

前往罗讷河

[ðə; ði] [θriː] ['sailəns][ɒv; əv][mə'liːnoʊs]

The	Three	Silences	of	Molinos
这	三	沉默	的	莫利诺斯

莫利诺斯的三次沉默

[ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz]

The	Two	Rivers
这	二	河流

双河

['bɒstən]

Boston
波士顿

波士顿

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['keɪmbrɪdʒ]

St	.	John's	,	Cambridge
英石	.	约翰的	,	剑桥

剑桥圣约翰学院

[muːdz]

Moods
情绪

情绪

['wʊdstɒk] [pɑːk]

Woodstock	Park
伍德斯托克	公园

伍德斯托克公园

[ðə; ði][fɔː(r)] [prɪn'sesɪs] [æt; ət]['wɪlnə]

The	Four	Princesses	at	Wilna
这	四	公主们	在	威尔纳

威尔纳的四位公主

['hɒlədeɪz]

Holidays
假期

假期

['wɒpənˌteɪk]

Wapentake
瓦彭塔克

瓦彭塔克

[ðə; ði]['brəʊkən][ɔː(r)]

The	Broken	Oar
这	破碎的	桨

断桨

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [snəʊ]

The	Cross	of	Snow
这	叉	的	雪

雪之十字架

[bɜːdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ]

BIRDS	OF	PASSAGE
鸟类	的	通道

候鸟

[flaɪt] [ðə; ði] [fɔːθ] .
FLIGHT **THE** **FOURTH** **.**
航班 这 第四 .

第四航班。

[tʃɑːlz] ['sʌmnə]
Charles **Sumner**
查尔斯 萨姆纳

查尔斯·萨姆纳

['trævlz] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd]
Travels **by** **the** **Fireside**
旅行 经过 这 炉边

炉边旅行

[kədənæbiːə]
Cadenabbia
卡德纳比亚

卡德纳比亚

['mɒnti; 'mɒnteɪ][kə'sinoʊ]
Monte **Cassino**
蒙特 赌场

蒙特卡西诺

[ə'mɑːlfi]
Amalfi
阿马尔菲

阿马尔菲

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]
The **Sermon** **of** **St** **.** **Francis**
这 讲道 的 英石 . 弗朗西斯

圣方济各的讲道

[ˌbeli'sɛəriəs]
Belisarius
贝利撒留

贝利撒留

['sɒŋgoʊ]['rɪvə(r)]
Songo **River**
松戈 河

松戈河

-
KERAMOS
-

克拉莫斯

[bɝdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .
BIRDS **OF** **PASSAGE** **.**
鸟类 的 通道 .

候鸟。

[flaɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] .
FLIGHT **THE** **FIFTH** **.**
航班 这 第五 .

第五航班。

[ðə; ði] ['herən] [ɒv; əv] ['elmˌwʊd]
The **Herons** **of** **Elmwood**
这 苍鹭 的 埃尔姆伍德

埃尔姆伍德的苍鹭

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɪktʃə(r)]
A **Dutch** **Picture**
一个 荷兰语 图片

荷兰画作

['kɑ:slz] [ɪn] [speɪn]
Castles **in** **Spain**
城堡 在 西班牙

西班牙的城堡

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kə'lɑ:nə]
Vittoria **Colonna**
维多利亚 科隆纳

维多利亚·科隆纳

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs]
The **Revenge** **of** **Rain** **-** **in** **-** **the** **-** **Face**
这 复仇 的 雨 - 在 - 这 - 脸

雨中复仇

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [i'vet]
To **the** **River** **Yvette**
到 这 河 伊薇特

到伊薇特河

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [glʌv]
The **Emperor's** **Glove**
这 皇帝的 手套

皇帝的新手套

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t]
A **Ballad** **or** **the** **French** **Fleet**
一个 民谣 或者 这 法语 舰队

一首关于法国舰队的歌谣

[ðə; ði] [li:p] [ɒv; əv] - [beg]
The **Leap** **of** **Roushan** **Beg**
这 飞跃 的 - 求

柔山贝格的跳跃

[hə'ru:n] [əl] [ræ'ʃi:d] .
Haroun **Al** **Raschid** **.**
哈伦 阿尔 拉希德 .

哈伦·拉希德。

[kɪŋ] -
King **Trisanku**
国王 -

特里桑库国王

[ə; eɪ] [reɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst]
A **Wraith** **in** **the** **Mist**
一个 幽灵 在 这 薄雾

迷雾中的幽灵

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz]
The **Three** **Kings**
这 三 国王

三王

[sɒŋ] : " [steɪ] , [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [rest] .
Song **:** **"** **Stay** **,** **Stay** **at** **Home** **,** **my** **Heart** **,** **and** **Rest** **.**
歌曲 : " 停留 , 停留 在 家 , 我的 心 , 和 休息 .

歌曲："待在家里，我的心，好好休息。"

" [ðə; ði] [waɪt] [zɑ:(r)]
" **The** **White** **Czar**
" 这 白色的 沙皇

《白沙皇》

['di:ljə]
Delia
德莉娅

德莉娅

['ʌltɪmə] ['θjʊli] .
ULTIMA **THULE** **.**
终极 图勒 .

ULTIMA THULE。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['beɪəd] ['teɪlə(r)]
Bayard **Taylor**
巴亚德 泰勒

贝亚德·泰勒

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt]
The **Chamber** **over** **the** **Gate**
这 商会 超过 这 门

大门上方的房间

[frɒm; frəm][maɪ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)]
From **my** **Arm** **-** **Chair**
从 我的 手臂 - 椅子

坐在我的扶手椅上

[dʒu'gə:θə]
Jugurtha
朱古尔塔

朱古尔塔

[ðə; ði]['aɪən][pen]
The **Iron** **Pen**
这 铁 笔

铁笔

['rɒbət] [bɜ:nz]
Robert **Burns**
罗伯特 烧伤

罗伯特·伯恩斯

['helən] [ɒv; əv]['taɪə(r)]
Helen **of** **Tyre**
海伦 的 胎

泰尔的海伦

[ˌelɪ'dʒaɪək]
Elegiac
挽歌

挽歌

[əʊld][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz][æt; ət]['rædnə(r)(ʃiə(r))]

Old	St	.	David's	at	Radnor
老的	英石	.	大卫的	在	拉德诺

拉德诺的老圣大卫教堂

[fəʊk] - [sɔːŋz] .

FOLK	-	SONGS	.
民间	-	歌曲	.

民歌。

[ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv]['piːtə(r)]

The	Sifting	of	Peter
这	筛分	的	彼得

彼得的筛选

['meɪdn] [ænd; ənd] ['weðəkɒk]

Maiden	and	Weathercock
少女	和	风向标

少女与风向标

[ðə; ði] ['wɪndmɪl]

The	Windmill
这	风车

风车

[ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] , [ðə; ði] [taɪd] [fɔːls]

The	Tide	Rises	,	the	Tide	Falls
这	潮	上升	,	这	潮	瀑布

潮起潮落

['sɒnɪts]

SONNETS
十四行诗

十四行诗

[maɪ] [kə'θiːdrəl]

My	Cathedral
我的	大教堂

我的大教堂

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]

The	Burial	of	the	Poet
这	葬礼	的	这	诗人

诗人的葬礼

[naɪt]

Night
夜晚

夜晚

['lenvɔi] .

L'ENVOI	.
送	.

结束语。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋz]

The	Poet	and	his	Songs
这	诗人	和	他的	歌曲

诗人与他的歌曲

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

IN	THE	HARBOR	.
在	这	港口	.

在港口。

[bɪˈkɑːmd]
Becalmed
平静

平静

[ðə; ði][ˈpoʊɪts][ˈkælɪndə(r)]
The **Poet's** **Calendar**
这 诗人的 日历

诗人的日历

[ˈɔːtəm] [wɪˈðɪn]
Autumn **Within**
秋天 之内

秋日之内

[ðə; ði][fɔː(r)] [leɪks] [ɒv; əv] [ˈmædɪsn]
The **Four** **Lakes** **of** **Madison**
这 四 湖泊 的 麦迪逊

麦迪逊的四个湖泊

[ˈvɪktə(r)][ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt]
Victor **and** **Vanquished**
胜利者 和 战败者

胜利者和战败者

[ˈmuːnlaɪt]
Moonlight
月光

月光

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kruːˈseɪd]
The **Children's** **Crusade**
这 孩子们的 运动

儿童十字军东征

[ˈsʌndaʊn]
Sundown
日落

日落

[tʃaɪmz]
Chimes
编钟

编钟

[fɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [klɒk]
Four **by** **the** **Clock**
四 经过 这 钟

四个时钟

[aʊf] [ˌviːdərˈzeɪən]
Auf **Wiedersehen**
上 wiedersehen

再见

[ˌelɪˈdʒaɪək] [vɜːs]
Elegiac **Verse**
挽歌 诗

挽歌诗

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
The **City** **and** **the** **Sea**
这 城市 和 这 海

城市与海洋

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

['hɜːmiːz] [ˌtrismi'dʒistəs]
Hermes **Trismegistus**
爱马仕 特里斯墨吉斯

赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvn]
To **the** **Avon**
到 这 雅芳

前往雅芳河

['prezɪdənt] ['gɑːfiːld]
President **Garfield**
总统 加菲猫

加菲尔德总统

[maɪ] [bʊks]
My **Books**
我的 图书

我的书

[mæd]['rɪvə(r)]
Mad **River**
疯狂的 河

马德河

[ˌpɔsə'bilitiz]
Possibilities
可能性

可能性

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ]
Decoration **Day**
装饰 天

阵亡将士纪念日

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **Fragment**
一个 分段

片段

[lɒs] [ænd; ənd] [geɪn]
Loss **and** **Gain**
损失 和 获得

损失与收益

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʃæŋklɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Inscription **on** **the** **Shanklin** **Fountain**
题词 在 这 尚克林 喷泉

尚克林喷泉上的铭文

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][blɑːs]
The **Bells** **of** **San** **Blas**
这 钟声 的 圣 blas

圣布拉斯的钟声

['frægmənts] .
FRAGMENTS **.**
片段 .

片段。

" [nɪ'glektɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [nɪ'glektɪd] "
" **Neglected** **record** **of** **a** **mind** **neglected** "
" 被忽视的 记录 的 一个 头脑 被忽视的 "

“被忽视的心灵的被忽视的记录”

" [əʊ] ['feɪθf(ə)l] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [taɪdz] "
" **O** **Faithful** **,** **indefatigable** **tides** **"**
" 哦 忠实 , 不懈 潮汐 "

“哦，忠诚不渝、永不疲倦的潮汐”

" [sɒft] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] "
" **Soft** **through** **the** **silent** **air** **"**
" 柔软的 通过 这 沉默的 空气 "

“轻柔地穿过寂静的空气”

" [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] ['dɑ:knəs]
" **So** **from** **the** **bosom** **of** **darkness**
" 所以 从 这 怀 的 黑暗

“于是，从黑暗的怀抱中……”

" ['krɪstəs] : [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
" **CHRISTUS** **:** **A** **MYSTERY** **.**
" 基督 : 一个 神秘 .

“基督：一个奥秘。”

[ɪn'trəʊɪtəs]
Introitus
阴道口

阴道口

[pɑ:t] [aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['trædʒədi] .
PART **I** **.** **THE** **DIVINE** **TRAGEDY** **.**
部分 我 . 这 神圣的 悲剧 .

第一部分：神圣的悲剧。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['pɑ:səʊvə(r)]
The **First** **Passover**
这 第一的 逾越节

第一个逾越节

[aɪ] . [vɒks] [kləmæntɪs]
I **.** **Vox** **Clamantis**
我 . Vox 克拉曼蒂斯

I. Vox Clamantis

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[maʊnt] [kwɔrəntæni:ə]
Mount **Quarantania**
山 隔离区

夸兰塔尼亚山

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn]['keɪnə]
The **Marriage** **in** **Cana**
这 婚姻 在 迦拿

迦拿的婚姻

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnfiːld]

In	**the**	**Cornfields**
在	这	玉米地

在玉米地里

[viː] . [ˈnæzərəθ]

V	**.**	**Nazareth**
V	.	拿撒勒

五、拿撒勒

[ˈsɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˈgæləliː]

The	**Sea**	**of**	**Galilee**
这	海	的	加利利

加利利海

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði][dɪˈməʊnɪˌæk][ɒv; əv][ˈgædərə]

The	**Demoniac**	**of**	**Gadara**
这	恶魔	的	伽达拉

加达拉的恶魔

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][mægˈdɑːlə]

The	**Tower**	**of**	**Magdala**
这	塔	的	抹大拉

抹大拉之塔

[eks] . [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈfærɪsiː]

X	**.**	**The**	**House**	**of**	**Simon**	**the**	**Pharisee**
X	.	这	房子	的	西蒙	这	法利赛人

十、法利赛人西门的家

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈpɑːsəʊvə(r)]

The	**Second**	**Passover**
这	第二	逾越节

第二次逾越节

[ai] . [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [məˈkiːrəs]

I	**.**	**Before**	**the**	**Gates**	**of**	**Machaerus**
我	.	前	这	盖茨	的	马凯鲁斯

一、在马凯鲁斯之门前

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	**.**
二	.

二、

['hɛrədz] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l]
Herod's **Banquet** **-** **Hall**
希律王的 宴会 - 大厅

希律王的宴会厅

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [mə'ki:rəs]
Under **the** **Wall** **of** **Machaerus**
在下面 这 墙 的 马凯鲁斯

马凯鲁斯城墙下

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌnɪkə'di:məs] [æt; ət] [naɪt]
Nicodemus **at** **Night**
尼哥底母 在 夜晚

尼哥底母夜里

[vi:] . [blaɪnd] -
V **.** **Blind** **Bartimeus**
V . 瞎的 -

V. 盲人巴蒂梅乌斯

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['dʒeɪkəbz] [wel]
Jacob's **Well**
雅各布的 出色地

雅各布井

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ˌsɛzə'ri:ə] ['fɪlɪpaɪ]
The **Coasts** **of** **Caesarea** **Philippi**
这 海岸 的 凯撒利亚 菲利皮

凯撒利亚腓立比的海岸

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ru:lə(r)]
The **Young** **Ruler**
这 年轻的 统治者

少主

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət] ['beθəni]
At **Bethany**
在 贝瑟尼

在伯大尼

[eks] . [bɔ:n] [blaɪnd]
X **.** **Born** **Blind**
X . 出生 瞎的

X. 天生失明

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

['saɪmən]['meɪgəs][ænd; ənd]['helən][ɒv; əv]['taɪə(r)]
Simon **Magus** **and** **Helen** **of** **Tyre**
西蒙 法师 和 海伦 的 胎

西蒙·马格斯和泰尔的海伦

[ðə; ði] [θɜ:d] ['pɑ:səʊvə(r)]
The **Third** **Passover**
这 第三 逾越节

第三次逾越节

[ai] . [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][dʒə'ru:sələm]
I **.** **The** **Entry** **into** **Jerusalem**
我 . 这 入口 进入 耶路撒冷

一、进入耶路撒冷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['sɒləmənz] [pɔ:tʃ]
Solomon's **Porch**
所罗门的 门廊

所罗门门廊

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[lɔ:d] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ai] ?
Lord **,** **is** **it** **I** **?**
主 , 是 它 我 ?

主啊，是我吗?

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [geθ'seməni]
The **Garden** **of** **Gethsemane**
这 花园 的 客西马尼

客西马尼园

[vi:] . [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kaiəfæs]
V **.** **The** **Palace** **of** **Caiaphas**
V . 这 宫殿 的 该亚法

五、该亚法的宫殿

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['pɑːnʃəs] ['pailət]

Pontius	Pilate
庞蒂乌斯	普拉提

本丢·彼拉多

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[bə'ræbəs] [ɪn]['prɪz(ə)n]

Barabbas	in	Prison
巴拉巴	在	监狱

狱中的巴拉巴

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]

Ecce	Homo
ecce	人类

瞧！这个人

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'seldəmər]

Aceldama
阿塞尔达玛

阿塞尔达玛

[eks] . [ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz]

X	.	The	Three	Crosses
X	.	这	三	十字架

X. 三座十字架

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [tuː] ['mɛəri]

The	Two	Maries
这	二	玛丽斯

两位玛丽

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː]

The	Sea	of	Galilee
这	海	的	加利利

加利利海

['epɪlɒg] .
Epilogue **.**
结语 .

结语。

['sɪmbələm] [ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm]
Symbolum **Apostolorum**
符号 使徒

使徒信条

[fɜːst] ['ɪntəluːd] .
First **Interlude** **.**
第一的 插曲 .

第一幕间奏。

[ðə; ði] ['æbət] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm]
The **Abbot** **Joachim**
这 方丈 约阿希姆

约阿希姆修道院长

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['ledʒənd] .
THE **GOLDEN** **LEGEND** **.**
这 金的 传奇 .

黄金传奇。

['prəʊlɒg] : [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] [kə'θiːdrəl]
Prologue **:** **The** **Spire** **of** **Strasburg** **Cathedral**
序幕 : 这 尖塔 的 斯特拉斯堡 大教堂

序幕：斯特拉斯堡大教堂的尖顶

[aɪ] . [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [raɪn]
I **.** **The** **Castle** **of** **Vautsberg** **on** **the** **Rhine**
我 . 这 城堡 的 - 在 这 莱茵河

一、莱茵河畔的沃茨贝格城堡

['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
Courtyard **of** **the** **Castle**
庭院 的 这 城堡

城堡庭院

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði]['oʊdənˌwɔːld]
A **Farm** **in** **the** **Odenwald**
一个 农场 在 这 奥登瓦尔德

奥登瓦尔德的一个农场

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]
A **Room** **in** **the** **Farmhouse**
一个 房间 在 这 农家

农舍里的一间房间

['ɛlsiz] ['tʃeɪmbə(r)]
Elsie's **Chamber**
艾尔西的 商会

艾尔西的房间

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ["gɑːtliːb] [ænd; ənd]['ɜːrsələ]

The	Chamber	of	Gottlieb	and	Ursula
这	商会	的	戈特利布	和	乌苏拉

戈特利布和乌苏拉的商会

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ]

A	Village	Church
一个	村庄	教会

乡村教堂

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]

A	Room	in	the	Farmhouse
一个	房间	在	这	农家

农舍里的一间房间

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

In	the	Garden
在	这	花园

在花园里

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['strɑːzˌbɜːrg]

A	Street	in	Strasburg
一个	街道	在	斯特拉斯堡

斯特拉斯堡的一条街道

[skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

Square	in	Front	of	the	Cathedral
正方形	在	正面	的	这	大教堂

大教堂前的广场

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

In	the	Cathedral
在	这	大教堂

在大教堂

[ðə; ði] [nə'tɪvəti] : [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - [pleɪ]

The	Nativity	:	A	Miracle	-	Play
这	圣诞节	:	一个	奇迹	-	玩

耶稣诞生：一部奇迹剧

[ɪn'trəʊɪtəs]

Introitus
阴道口

阴道口

[aɪ] . ['hev(ə)n]

I	.	Heaven
我	.	天堂

一、天堂

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['meəri][æt; ət][ðə; ði] [wel]

Mary	at	the	Well
玛丽	在	这	出色地

井边的玛丽

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['plænɪts]

The	Angels	of	the	Seven	Planets
这	天使	的	这	七	行星

七大行星的天使

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

The	Wise	Men	of	the	East
这	明智的	男人	的	这	东方

东方智者

[viː] . [ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]

V	.	The	Flight	into	Egypt
V	.	这	航班	进入	埃及

五、逃往埃及

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts]

The	Slaughter	of	the	Innocents
这	屠宰	的	这	无辜者

屠杀无辜者

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['dʒiːzəs][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeit]

Jesus	at	Play	with	his	Schoolmates
耶稣	在	玩	和	他的	同学

耶稣和他的同学们玩耍

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl]

The	Village	School
这	村庄	学校

乡村学校

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz]

Crowned	with	Flowers
加冕	和	花朵

头戴花冠

['epɪlɒg]
Epilogue
结语

结语

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hɜːʃaʊ]
The **Road** **to** **Hirschau**
这 路 到 希尔绍

通往希尔绍之路

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [hɜːʃaʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst]
The **Convent** **of** **Hirschau** **in** **the** **Black** **Forest**
这 修道院 的 希尔绍 在 这 黑色的 森林

黑森林的希尔绍修道院

[ðə; ði] [skrɪp'tɔːriəm]
The **Scriptorium**
这 抄写室

抄写室

[ðə; ði] ['klɔistə]
The **Cloisters**
这 修道院

修道院

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
The **Chapel**
这 教堂

小教堂

[ðə; ði] [rɪ'fektəri]
The **Refectory**
这 食堂

食堂

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['nʌnəri]
The **Neighboring** **Nunnery**
这 邻接 尼姑庵

邻近的修道院

[viː] . [ə; eɪ] ['kʌvəd] [brɪdʒ] [æt; ət] [luː'sɜːn]
V **.** **A** **Covered** **Bridge** **at** **Lucerne**
V . 一个 涵盖 桥 在 卢塞恩

五、卢塞恩的廊桥

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [brɪdʒ]
The **Devil's** **Bridge**
这 魔鬼的 桥

魔鬼桥

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] [pɑːs]
The **St** **.** **Gothard** **Pass**
这 英石 . 戈萨德 经过

圣哥达山口

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps]
At **the** **Foot** **of** **the** **Alps**
在 这 脚 的 这 阿尔卑斯山

在阿尔卑斯山脚下

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['dʒenəʊə]

The	Inn	at	Genoa
这	客栈	在	热那亚

热那亚旅馆

[æt; ət] [si:]

At	Sea
在	海

海上

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:]

The	School	of	Salerno
这	学校	的	萨勒诺

萨勒诺学派

[ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['oʊdənˌwɔ:ld]

The	Farm	-	house	in	the	Odenwald
这	农场	-	房子	在	这	奥登瓦尔德

奥登瓦尔德的农舍

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [raɪn]

The	Castle	of	Vautsberg	on	the	Rhine
这	城堡	的	-	在	这	莱茵河

莱茵河畔的沃茨贝格城堡

['epɪlɒg] .

Epilogue	.
结语	.

结语。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['eɪndʒəls] [ə'sendɪŋ]

The	Two	Recording	Angels	Ascending
这	二	记录	天使	上升

两位录音天使升天

['sekənd] ['ɪntəlu:d] .

Second	Interlude	.
第二	插曲	.

第二幕间奏。

['mɑ:tɪn]['lu:θə(r)]

Martin	Luther
马丁	路德

马丁·路德

[pɑ:t] [θri:] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] ['trædʒədi] .

THE	NEW	ENGLAND	TRAGEDIES	.
这	新的	英格兰	悲剧	.

新英格兰惨案。

[dʒɒn] ['endɪkət]

John	Endicott
约翰	恩迪科特

约翰·恩迪科特

[dʒaɪlz] ['kɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪləm][fɑːrmz]

Giles	Corey	of	the	Salem	Farms
吉尔斯	科里	的	这	塞勒姆	农场

塞勒姆农场的吉尔斯·科里

[fɪ'nɑːli] .

Finale	.
终曲	.

终曲。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]

St	.	John
英石	.	约翰

圣约翰

['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs]

JUDAS	MACCABAEUS
犹大	麦卡贝乌斯

犹大·马加比

[ækt][aɪ] . [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [æn'taɪəkəs] [æt; ət][dʒə'ruːsələm]

Act	I	.	The	Citadel	of	Antiochus	at	Jerusalem
行为	我	.	这	堡垒	的	安条克	在	耶路撒冷

第一幕：耶路撒冷的安条克城堡

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

Act	II	.
行为	二	.

第二幕。

[ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl]

The	Dungeons	in	the	Citadel
这	地下城	在	这	堡垒

城堡中的地牢

[ækt][θriː] .

Act	III	.
行为	三、	.

第三幕。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv][beiθ; beθ] - ['hɔːrɒn]

The	Battle	-	field	of	Beth	-	Horon
这	战斗	-	场地	的	贝丝	-	霍伦

贝斯霍伦战场

[ækt][ˌaɪ 'viː] .

Act	IV	.
行为	第四	.

第四幕

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm]

The	Outer	Courts	of	the	Temple	at	Jerusalem
这	外	法院	的	这	寺庙	在	耶路撒冷

耶路撒冷圣殿的外院

[ækt][viː] . [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ek'bætənə]

Act	V	.	The	Mountains	of	Ecbatana
行为	V	.	这	山脉	的	埃克巴塔纳

第五幕 埃克巴塔那山脉

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ]

MICHAEL	ANGELO
迈克尔	安杰洛

米开朗基罗

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[pɑ:t] [fɜ:st]
PART **FIRST**
部分 第一的

第一部分

[ai] . ['prəʊlɒg] [æt; ət]['ɪskɪə; 'i:skjɑ:]
I **.** **Prologue** **at** **Ischia**
我 . 序幕 在 伊斯基亚

一、伊斯基亚岛序幕

['mɒnəlɒg] : [ðə; ði][lɑ:st]['dʒʌdʒmənt]
Monologue **:** **The** **Last** **Judgment**
独白 : 这 最后的 判断

独白：最后的审判

[ˌaɪ 'aɪ] . [sæn; sɑ:n][sɪl'vɛstroʊ]
II **.** **San** **Silvestro**
二 . 圣 西尔维斯特罗

二、圣西尔维斯特罗

[θri:] . ['kɑ:dɪn(ə)l][ɪ'pɑ:lɪtoʊ]
III **.** **Cardinal** **Ippolito**
三、 . 红衣主教 伊波利托

三、伊波利托枢机主教

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['bɔ:rgoʊ] [dɛl] ['vɛrdʒɪne][æt; ət] ['neɪplz]
Borgo **delle** **Vergine** **at** **Naples**
博尔戈 德尔 处女 在 那不勒斯

那不勒斯的博尔戈·德勒·维尔吉内

[vi:] . [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kə'lɑ:nə]
V **.** **Vittoria** **Colonna**
V . 维多利亚 科隆纳

V. 维多利亚·科隆纳

[pɑ:t] ['sekənd] .
PART **SECOND** **.**
部分 第二 .

第二部分。

[ai] . ['mɒnəlɒg]
I **.** **Monologue**
我 . 独白

一、独白

[ˌaɪ 'aɪ] . [vɪ'tɜ:rboʊ]
II **.** **Viterbo**
二 . 维泰博

二、维泰博

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][ænd; ənd][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini]
Michael **Angelo** **and** **Benvenuto** **Cellini**
迈克尔 安杰洛 和 本韦努托 切利尼

米开朗基罗和本韦努托·切利尼

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[frɑː][ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ][del]['piːˌoʊmboʊ]
Fra **Sebastiano** **del** **Piombo**
弗拉 塞巴斯蒂亚诺 del 皮翁博

弗拉·塞巴斯蒂亚诺·德尔·皮翁博

[viː] . [pə'lɑːtsəu]['belvədɪə(r)]
V **.** **Palazzo** **Belvedere**
V . 宫殿 贝尔维德

V. 贝尔维德雷宫

['sɪksθ] . [pə'lɑːtsəu][ˌtʃɛzɑː'riːni]
VI **.** **Palazzo** **Cesarini**
六年级 . 宫殿 切萨里尼

六、切萨里尼宫

[pɑːt] [θɜːd] .
PART **THIRD** **.**
部分 第三 .

第三部分。

[ai] . ['mɒnəlɒg]
I **.** **Monologue**
我 . 独白

一、独白

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['vɪgnə][ˌdiː 'aɪ][pə'pɑː]['dʒuːlioʊ]
Vigna **di** **Papa** **Giulio**
豇豆 迪 爸爸 朱利奥

Vigna di Papa Giulio

[θriː] . ['bɪndoʊ][ɑːltoʊviːti]
III **.** **Bindo** **Altoviti**
三、 . 宾多 阿尔托维蒂

三、宾多·阿尔托维蒂

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm]
In **the** **Coliseum**
在 这 罗马斗兽场

在罗马斗兽场

[viː] . - [diː] - ['kɔːvai]
V **.** **Macello** **de** **'** **Corvi**
V . - 德 - 科尔维

V. 马切洛·德·科尔维

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['maɪk(ə)l]['ændʒəloʊz]['stju:diəʊ]
Michael **Angelo's** **Studio**
迈克尔 安杰洛的 工作室

米开朗基罗工作室

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['lu:kə]
The **Oaks** **of** **Monte** **Luca**
这 橡树 的 蒙特 卢卡

蒙特卢卡的橡树

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ded] [kraɪst]
The **Dead** **Christ**
这 死的 基督

死去的基督

[træns'leʃən] .
TRANSLATIONS **.**
翻译 .

译文。

['prelju:d]
Prelude
序幕

序幕

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ]
From **the** **Spanish**
从 这 西班牙语

来自西班牙语

['koʊpləs][di:][mɑ:n'ri:keɪ]
Coplas **de** **Manrique**
柯普拉斯 德 曼里克

曼里克的科普拉斯

['sɒnɪts] .
Sonnets **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[ai] . [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd]
I **.** **The** **Good** **Shepherd**
我 . 这 好的 牧羊人

一、好牧人

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
To **-** **morrow**
到 - 明天

明天

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd]
The **Native** **Land**
这 本国的 土地

故土

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd]
The **Image** **of** **God**
这 图像 的 上帝

上帝的形象

[viː] . [ðə; ði] [brʊk]
V **.** **The** **Brook**
V . 这 溪

五、小溪

['eɪnʃənt] ['spæniʃ] ['bælədz] .
Ancient **Spanish** **Ballads** **.**
古老的 西班牙语 民谣 .

西班牙古代民谣。

[aɪ] . ['riːoʊ] [vəːd] , ['riːoʊ] [vəːd]
I **.** **Rio** **Verde** **,** **Rio** **Verde**
我 . 里约热内卢 维德 , 里约热内卢 维德

一、里奥韦尔德，里奥韦尔德

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[dɒn] ['nuːnoʊ] , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['lɑːrə]
Don **Nuno** **,** **Count** **of** **Lara**
大学教师 努诺 , 数数 的 拉拉

唐·努诺，拉拉伯爵

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ə'fiːld]
The **peasant** **leaves** **his** **plough** **afield**
这 农民 树叶 他的 犁 田野

农夫把犁留在田里。

['viːdə] [diː] [sæn; sɑːn] ['mɪlən]
Vida **de** **San** **Millan**
维达 德 圣 米兰

圣米兰生活

[sæn; sɑːn] [mɪˈgel] , [ðə; ði] ['kɒnvənt]

San	Miguel	,	the	Convent
圣	米格尔	,	这	修道院

圣米格尔修道院

[sɒŋ] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['ɑːtləs] [greɪs]

Song	:	"	She	is	a	maid	of	artless	grace
歌曲	:	"	她	是	一个	女佣	的	不矫揉造作	优雅

歌曲：“她是一位天真优雅的少女”

" ['sæntə] [təˈriːsəz] [bʊk] - [mɑːk]

"	Santa	Teresa's	Book	-	Mark
"	圣诞老人	特蕾莎的	书	-	标记

圣特雷莎的书签

[frɒm; frəm][ðə; ði] -

From	the	Cancioneros
从	这	-

来自《坎西奥内罗斯》

[aɪ] . [aɪz] [səʊ] ['trɪstfʊl] , [aɪz] [səʊ] ['trɪstfʊl]

I	.	Eyes	so	tristful	,	eyes	so	tristful
我	.	眼睛	所以	悲伤的	,	眼睛	所以	悲伤的

一、如此悲伤的眼神，如此悲伤的眼神

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ]

Some	day	,	some	day
一些	天	,	一些	天

总有一天，总有一天

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[kʌm] , [əʊ] [deθ] , [səʊ]['saɪlənt] ['flaɪɪŋ]

Come	,	O	death	,	so	silent	flying
来	,	哦	死亡	,	所以	沉默的	飞行

来吧，死亡啊，你这寂静的飞翔者

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[glʌv] [ɒv; əv] [blæk] [ɪn] [waɪt] [hænd][beə(r)]

Glove	of	black	in	white	hand	bare
手套	的	黑色的	在	白色的	手	裸

一只裸露的白手戴着黑色手套

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] .

From	the	Swedish	and	Danish	.
从	这	瑞典	和	丹麦语	.

源自瑞典语和丹麦语。

[pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - ['sɑːgə]

Passages	from	Frithiof's	Saga
段落	从	-	传奇

弗里西奥夫萨迦节选

[ai] . - ['həʊmsted]
I **.** **Frithiof's** **Homestead**
我 . - 家园

一、弗里西奥夫的家园

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [sledʒ] - [raɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪs]
A **Sledge** **-** **Ride** **on** **the** **Ice**
一个 雪橇 - 骑 在 这 冰

冰上雪橇之旅

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

- [temp'teɪʃ(ə)n]
Frithiof's **Temptation**
- 诱惑

弗里西奥夫的诱惑

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

- [ˌfeə'wel]
Frithiof's **Farewell**
- 告别

弗里西奥夫的告别

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)]
The **Children** **of** **the** **Lord's** **Supper**
这 孩子们 的 这 主场 晚餐

圣餐中的孩子们

[kɪŋ] ['krɪstʃən]
King **Christian**
国王 基督教

克里斯蒂安国王

[ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [naɪt]
The **Elected** **Knight**
这 当选 骑士

被选中的骑士

['tʃaɪldhʊd]
Childhood
童年

童年

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
From **the** **German** **.**
从 这 德语 .

来自德语。

[ðə; ði] ['hæpɪst] [lænd]
The **Happiest** **Land**
这 最快乐 土地

最快乐的国度

[ðə; ði] [weɪv]

The	Wave
这	海浪

浪潮

[ðə; ði] [ded]

The	Dead
这	死的

死者

[ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

The	Bird	and	the	Ship
这	鸟	和	这	船

鸟与船

['wɪðə(r)] ?

Whither	?
往哪里去	?

去哪儿?

[bɪ'weə(r)] !

Beware	!
提防	!

提防!

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel]

Song	of	the	Bell
歌曲	的	这	钟

钟之歌

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː]

The	Castle	by	the	Sea
这	城堡	经过	这	海

海边的城堡

[ðə; ði] [blæk] [naɪt]

The	Black	Knight
这	黑色的	骑士

黑骑士

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][lænd]

Song	of	the	Silent	Land
歌曲	的	这	沉默的	土地

寂静之地的歌

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] -

The	Luck	of	Edenhall
这	运气	的	-

伊甸园的幸运

[ðə; ði] [tuː] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)]

The	Two	Locks	of	Hair
这	二	锁	的	头发

两缕头发

[ðə; ði] ['hemlɒk] [triː]

The	Hemlock	Tree
这	铁杉	树

铁杉树

['æni] [ɒv; əv] -

Annie	of	Tharaw
安妮	的	-

塔拉瓦的安妮

[ðə; ði]['stætʃuː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔː(r)]

The	Statue	over	the	Cathedral	Door
这	雕像	超过	这	大教堂	门

大教堂大门上方的雕像

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsˌbɪl]

The	Legend	of	the	Crossbill
这	传奇	的	这	交嘴雀

交嘴雀的传说

[ðə; ði] [siː] [hæθ] [ɪts] [pɜːlz]

The	Sea	hath	its	Pearls
这	海	有	它是	珍珠

大海蕴藏着珍珠

[pəʊ'etɪk] ['æfərɪzəmz]

Poetic	Aphorisms
诗意的	格言

诗意格言

['saɪlənt] [lʌv]

Silent	Love
沉默的	爱

无声的爱

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded]

Blessed	are	the	Dead
蒙福	是	这	死的

逝者有福了

[wɑːndərərz] [naɪt] - [sɔːŋz]

Wanderer's	Night	-	Songs
流浪者的	夜晚	-	歌曲

流浪者的夜歌

[rɪ'mɔːs]

Remorse
悔恨

悔恨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·沃兹沃思·朗费罗的古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/4页

[fə'seɪkən]
Forsaken
被遗弃的

被遗弃者

['ælə; ə'lɑ:]
Allah
真主

真主

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] .
From **the** **Anglo** **-** **Saxon** **.**
从 这 盎格鲁 - 撒克逊 .

源自盎格鲁-撒克逊语。

[ðə; ði] [greɪv]
The **Grave**
这 严重

坟墓

['beɪoʊˌwʊlfs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] -
Beowulf's **Expedition** **to** **Heort**
贝奥武夫的 远征 到 -

贝奥武夫远征赫奥特

[ðə; ði] [soʊlz] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi]
The **Soul's** **Complaint** **against** **the** **Body**
这 灵魂的 抱怨 反对 这 身体

灵魂对肉体的控诉

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
From **the** **French**
从 这 法语

来自法国

[spŋ] : [hɑ:k] !
Song **:** **Hark** **!**
歌曲 : 听着 !

歌曲：听啊！

[hɑ:k] !
Hark **!**
听着 !

听！

[spŋ] : " [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] , ['dʒent(ə)l] [saɪ]
Song **:** **"** **And** **whither** **goest** **thou** **,** **gentle** **sigh**
歌曲 : " 和 往哪里去 去 你 , 温和的 叹

歌曲：“你往何处去，温柔的叹息”

" [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
" **The** **Return** **of** **Spring**
" 这 返回 的 春天

《春天的回归》

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sliːp]
The **Child** **Asleep**
这 孩子 睡着了

睡着的孩子

[deθ] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ['tɜːrpɪn]
Death **of** **Archbishop** **Turpin**
死亡 的 大主教 特平

图尔平大主教逝世

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːl] [ɒv; əv] ['kæstəl] - -
The **Blind** **Girl** **of** **Castel** **-** **Cuille**
这 瞎的 女孩 的 卡斯特尔 - -

卡斯特库耶的盲女

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A **Christmas** **Carol**
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
Consolation
安慰

安慰

[tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː]
To **Cardinal** **Richelieu**
到 红衣主教 黎塞留

致黎塞留枢机主教

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The **Angel** **and** **the** **Child**
这 天使 和 这 孩子

天使与孩童

[ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
On **the** **Terrace** **of** **the** **Aigalades**
在 这 阳台 的 这 -

在艾加拉德斯露台上

[tuː; tə] [maɪ] ['brʊklət]
To **my** **Brooklet**
到 我的 布鲁克莱特

致我的小溪

-
Barreges
-

巴雷格斯

[wɪl] ['evə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [deɪz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Will **ever** **the** **dear** **days** **come** **back** **again** **?**
将要 曾经 这 亲爱的 天 来 后退 再次 ?

美好的日子还会再回来吗?

[æt; ət] [lɑː] -
At **La** **Chaudeau**
在 拉 -

在拉绍多

[ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf]

A	Quiet	Life
一个	安静的	生活

平静的生活

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] -

The	Wine	of	Jurancon
这	葡萄酒	的	-

朱兰松葡萄酒

['fraɪə(r)]['luːbɪn]

Friar	Lubin
修士	卢宾

卢宾修士

['rɒnd(ə)l]

Rondel
圆盘

圆盘

[maɪ]['siːkrət]

My	Secret
我的	秘密

我的秘密

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

From	the	Italian	.
从	这	意大利语	.

源自意大利语。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['paɪlət]

The	Celestial	Pilot
这	天体	飞行员

天界飞行员

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs]

The	Terrestrial	Paradise
这	陆生	天堂

人间天堂

['bɪətrɪs]

Beatrice
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

[tuː; tə] ['ɪtəli]

To	Italy
到	意大利

意大利

['sev(ə)n] ['sɒnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn'zəʊnɪ]

Seven	Sonnets	and	a	Canzone
七	十四行诗	和	一个	坎佐

七首十四行诗和一首小调

[aɪ] . [ðə; ði] ['ɑːtɪst]

I	.	The	Artist
我	.	这	艺术家

一、艺术家

[ˌaɪ 'aɪ] . ['faɪə(r)] .

II	.	Fire	.
二	.	火	.

二、火灾。

[θriː] . [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ]

III	.	Youth	and	Age
三、	.	青年	和	年龄

三、青年与老年

[ˌaɪ ˈviː] . [əʊld][eɪdʒ]

IV	.	Old	Age
第四	.	老的	年龄

四、老年

[viː] . [tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] [kəˈlɑːnə]

V	.	To	Vittoria	Colonna
V	.	到	维多利亚	科隆纳

V. 致维多利亚·科隆纳

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] [kəˈlɑːnə]

To	Vittoria	Colonna
到	维多利亚	科隆纳

致维多利亚·科隆纳

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['dænti]

Dante
但丁

但丁

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[kæn'zəʊnɪ]

Canzone
坎佐

卡佐内

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv]

The	Nature	of	Love
这	自然	的	爱

爱的本质

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

From	the	Portuguese	.
从	这	葡萄牙语	.

源自葡萄牙语。

[sɒŋ] : [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['sliːpɪŋ] , ['meɪdn]

Song	:	If	thou	art	sleeping	,	maiden
歌曲	:	如果	你	艺术	睡眠	,	少女

歌曲：如果你睡着了，少女

[frɒm; frəm] ['iːstən] ['sɔːsɪz] .

From	Eastern	sources	.
从	东	来源	.

来自东方。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

The	Fugitive
这	逃犯

亡命天涯

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][kə'zæn]

The	Siege	of	Kazan
这	围城	的	喀山

喀山围城战

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk]

The	Boy	and	the	Brook
这	男生	和	这	溪

男孩与小溪

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk]

To	the	Stork
到	这	鹳

致鹳鸟

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] .

From	the	Latin	.
从	这	拉丁	.

源自拉丁语。

[vɝːdʒəlz] [fɜːst] ['eklɒg]

Virgils	First	Eclogue
维吉尔	第一的	牧歌

维吉尔第一牧歌

['ɔvid] [ɪn]['eksaɪl]

Ovid	in	Exile
奥维德	在	流亡

流放中的奥维德

[lɪŋkt] ['kɒntents] [tuː; tə] - ['meɪdʒə(r)] ['hedɪŋz]

LINKED	CONTENTS	TO	450	MAJOR	HEADINGS
链接	内容	到	-	主要的	标题

链接内容至 450 个主要标题

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

VOICES	OF	THE	NIGHT
声音	的	这	夜晚

夜之声

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

HYMN	TO	THE	NIGHT	.
圣歌	到	这	夜晚	.

夜之颂歌。

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] .

A	PSALM	OF	LIFE	.
一个	诗篇	的	生活	.

生命的颂歌。

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] .

THE	REAPER	AND	THE	FLOWERS	.
这	死神	和	这	花朵	.

死神与鲜花。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [stɑːz] .

THE	LIGHT	OF	STARS	.
这	光	的	明星	.

星光。

['fʊtsteps] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
FOOTSTEPS OF ANGELS .
脚步声 的 天使 .

天使的脚步声。

['flaʊəz] .
FLOWERS .
花朵 .

花朵。

[ðə; ði] [bɪ'li:gəd] ['sɪti] .
THE BELEAGUERED CITY .
这 饱受围困的 城市 .

被围困的城市。

['mɪdnaɪt] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)]
MIDNIGHT MASS FOR THE DYING YEAR
午夜 大量的 为了 这 垂死 年

为逝者举行的午夜弥撒

['ɔ:təm]
AUTUMN
秋天

秋天

[wʊdz] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
WOODS IN WINTER .
树林 在 冬天 .

冬日的森林。

[hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'reɪvjən] [nʌnz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]
HYMN OF THE MORAVIAN NUNS OF BETHLEHEM
圣歌 的 这 摩拉维亚 修女 的 伯利恒

伯利恒摩拉维亚修女会的赞美诗

['sʌnraɪz]
SUNRISE
日出

日出

[ɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
ON THE HILLS
在 这 丘陵

在山上

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
THE SPIRIT OF POETRY
这 精神 的 诗

诗歌的精神

['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnɪsɪŋk]
BURIAL OF THE MINNISINK
葬礼 的 这 明尼辛克

明尼辛克号的埋葬

[el] - ['envɔɪ]
L ' ENVOI
L - 发送

结尾

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]
THE WRECK OF THE HESPERUS
这 破坏 的 这 西珀勒斯

赫斯珀勒斯号的残骸

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]
THE **VILLAGE** **BLACKSMITH**
这 村庄 铁匠

村里的铁匠

[en'dɪmɪən]
ENDYMION
恩底弥翁

恩底弥翁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪ]
IT **IS** **NOT** **ALWAYS** **MAY**
它 是 不是 总是 可能

并非总是五月

[ðə; ði] ['reɪnɪ] [deɪ]
THE **RAINY** **DAY**
这 下雨 天

雨天

[gɑːdz] - ['eɪkə(r)] .
GOD'S **-** **ACRE** **.**
神的 - 英亩 .

上帝的圣地。

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃɑːlz] .
TO **THE** **RIVER** **CHARLES** **.**
到 这 河 查尔斯 .

前往查尔斯河。

[blaɪnd] -
BLIND **BARTIMEUS**
瞎的 -

盲人巴蒂默斯

[ðə; ði] ['gɒblət] [ɒv; əv] [laɪf]
THE **GOBLET** **OF** **LIFE**
这 高脚杯 的 生活

生命之杯

['meɪdənˌhʊd]
MAIDENHOOD
少女时代

少女时代

[ɪk'selsɪˌɔː(r)]
EXCELSIOR
精益求精

精益求精

[tuː; tə] ['wɪljəm] [iː] . ['tʃæniŋ]
TO **WILLIAM** **E** **.** **CHANNING**
到 威廉 E . 改变

致威廉·E·钱宁

[ðə; ði] [sleɪvz] [driːm]
THE **SLAVE'S** **DREAM**
这 奴隶的 梦

奴隶的梦

[ðə; ði] [gʊd] [pɑːt]
THE **GOOD** **PART**
这 好的 部分

好的一面

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp]
THE **SLAVE** **IN** **THE** **DISMAL** **SWAMP**
这 奴隶 在 这 惨淡 沼泽

沼泽中的奴隶

[ðə; ði] [sleɪv] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
THE **SLAVE** **SINGING** **AT** **MIDNIGHT**
这 奴隶 歌唱 在 午夜

午夜歌唱的奴隶

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz]
THE **WITNESSES**
这 证人

证人

[ðə; ði] [kwɒ'druːn] [gɜːl]
THE **QUADROON** **GIRL**
这 四分之一黑人 女孩

混血女孩

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [θriː] . — [ðə; ði] ['prɑːdəʊ] .
SCENE **III** **.** **—** **The** **Prado** **.**
场景 三、 . — 这 普拉多 .

第三幕——普拉多博物馆。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [triːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
A **long** **avenue** **of** **trees** **leading** **to** **the**
一个 长的 大街 的 树木 领导 到 这

一条绿树成荫的长廊通向

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - ['tʃeɪmbə(r)] .
SCENE **IV** **.** **—** **PRECIOSA'S** **chamber** **.**
场景 第四 . — - 房间 .

第四幕——普雷西奥萨的房间。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
She **is** **sitting** **,** **with** **a** **book** **in**
她 是 坐着 , 和 一个 书 在

她坐着，手里拿着一本书。

[siːn] [viː] . — [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['lærəz] [rʊmz; ruːmz] .
SCENE **V** **.** **—** **The** **COUNT** **OF** **LARA'S** **rooms** **.**
场景 V . — 这 数数 的 劳拉的 房间 .

第五幕——劳拉的房间。

['entə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Enter **the** **COUNT** **.**
进入 这 数数 .

输入计数。

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE **VIII** **.**
场景 八 .

第八场

— [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

—	The	Theatre	.
—	这	剧院	.

— 剧院。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [pleɪz] [ðə; ði] [kə'ʧu:ʧə] .

The	orchestra	plays	the	cachucha	.
这	乐队	演出	这	卡楚查	.

乐团演奏卡楚查鼓。

[si:n] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — - ['bedtʃeɪmbə(r)] .

SCENE	XI	.	—	PRECIOSA'S	bedchamber	.
场景	十一	.	—	-	卧室	.

第十一幕——普雷西奥萨的卧室。

['mɪdnaɪt] .

Midnight	.
午夜	.

午夜。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn]

She	is	sleeping	in
她	是	睡眠	在

她正在睡觉

[ækt][θri:] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[si:n] ['sɪksθ] . — [ə; eɪ][pɑ:s][ɪn][ðə; ði][ˌgwɑ:də'rɑ:mə] ['maʊntənz] .

SCENE	VI	.	—	A	pass	in	the	Guadarrama	mountains	.
场景	六年级	.	—	一个	经过	在	这	瓜达拉马	山脉	.

第六幕——瓜达拉马山脉的一个山口。

['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .

Early	morning	.
早期的	早晨	.

清晨。

[ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] [brʊʒ]

THE	BELFRY	OF	BRUGES
这	钟楼	的	布鲁日

布鲁日钟楼

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]

A	GLEAM	OF	SUNSHINE
一个	闪耀	的	阳光

一缕阳光

[ðə; ði] ['ɑ:sənl] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld]

THE	ARSENAL	AT	SPRINGFIELD
这	兵工厂	在	斯普林菲尔德

斯普林菲尔德兵工厂

['njuərəmbə:g]

NUREMBERG
纽伦堡

纽伦堡

[reɪn] [ɪn] ['sʌmə(r)]

RAIN	IN	SUMMER
雨	在	夏天

夏季的雨

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]

TO	A	CHILD
到	一个	孩子

对孩子来说

[ðə; ði] [ˌɒkʌlˈteɪʃən] [ɒv; əv][oʊˈraɪən]

THE	OCCULTATION	OF	ORION
这	掩蔽	的	猎户座

猎户座掩星

[ðə; ði] [brɪdʒ]

THE	BRIDGE
这	桥

桥

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊd]

TO	THE	DRIVING	CLOUD
到	这	驾驶	云

前往驾驶云

[sɔːŋz]

SONGS
歌曲

歌曲

[ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈfebruəri]

AFTERNOON	IN	FEBRUARY
下午	在	二月

二月的下午

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˈdeɪnɪʃ] [sɒŋ] - [bʊk]

TO	AN	OLD	DANISH	SONG	-	BOOK
到	一个	老的	丹麦语	歌曲	-	书

一首古老的丹麦歌集

[ˈwɔːltə] [vɒn] [dɜːr] -

WALTER	VON	DER	VOGELWEID
沃尔特	冯	德尔	-

沃尔特·冯·德·沃格尔魏德

[ˈdrɪŋkɪŋ] [sɒŋ]

DRINKING	SONG
喝	歌曲

饮酒歌

[ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [steəz]

THE	OLD	CLOCK	ON	THE	STAIRS
这	老的	钟	在	这	楼梯

楼梯上的旧钟

[ðə; ði] [ˈærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ]

THE	ARROW	AND	THE	SONG
这	箭	和	这	歌曲

箭与歌

[ˈsɒnɪts]

SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)]

THE	EVENING	STAR
这	晚上	星星

晚星报

['ɔ:təm]
AUTUMN
秋天

秋天

['dænti]
DANTE
但丁

但丁

['kɜ:fju:]
CURFEW
宵禁

宵禁

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜ:st]
THE **FIRST**
这 第一的

第一部

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd]
THE **SECOND**
这 第二

第二部分

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[baɪ][ðə; ði] ['si:saɪd]
BY **THE** **SEASIDE**
经过 这 海滨

在海边

['siːwiːd]
SEAWEED
海藻

海藻

['kraɪseɪɔːr]
CHRYSAOR
克律萨俄耳

克律萨俄耳

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
THE SECRET OF THE SEA
这 秘密 的 这 海

海洋的秘密

['twaɪlaɪt]
TWILIGHT
暮

暮

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət]
SIR HUMPHREY GILBERT
先生 汉弗莱 吉尔伯特

汉弗莱·吉尔伯特爵士

[ðə; ði] ['laɪthaʊs]
THE LIGHTHOUSE
这 灯塔

灯塔

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd]
THE FIRE OF DRIFT - WOOD
这 火 的 漂移 - 木头

漂木之火

[baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd]
BY THE FIRESIDE
经过 这 炉边

炉火旁

[ðə; ði] ['bɪldəz]
THE BUILDERS
这 建筑商

建造者

[sænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [glɑːs]
SAND OF THE DESERT IN AN HOUR - GLASS
沙 的 这 沙漠 在 一个 小时 - 玻璃

沙漠之沙

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
THE OPEN WINDOW
这 打开 窗户

敞开的窗户

[kɪŋ] - ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn]
KING WITLAF'S DRINKING - HORN
国王 - 喝 - 喇叭

维特拉夫国王的饮酒号角

['gaːspə] [bɛ'sɛrə]
GASPAR BECERRA
加斯帕 贝塞拉

加斯帕·贝塞拉

-
TEGNER'S **DRAPA**
-
德拉帕

泰格纳的德拉帕

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] ['sɪŋəz]
THE **SINGERS**
这 歌手

歌手们

[sʌ'spɪriə]
SUSPIRIA
阴风阵阵

阴风阵阵

[hɪm]
HYMN
圣歌

圣歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[proˈmiθɪəs]
PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[ˌepɪˈmiθiəs]
EPIMETHEUS
厄庇墨透斯

厄庇墨透斯

[ðə; ði] [ˈlædə(r)] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
THE **LADDER** **OF** **ST** **.**
这 梯子 的 英石 .

圣徒的阶梯

[ɔː'gʌstɪn]
AUGUSTINE
奥古斯丁

奥古斯丁

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp]
THE PHANTOM SHIP
这 幻影 船

幽灵船

[ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts]
THE WARDEN OF THE CINQUE PORTS
这 典狱长 的 这 五 端口

五港联盟的守护者

['hɔːntɪd] ['haʊzɪz]
HAUNTED HOUSES
闹鬼的 房屋

鬼屋

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
IN THE CHURCHYARD AT CAMBRIDGE
在 这 墓地 在 剑桥

在剑桥的教堂墓地

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːrdz] - [nest]
THE EMPEROR'S BIRD'S - NEST
这 皇帝的 鸟类 - 巢

皇帝的鸟巢

[ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəls]
THE TWO ANGELS
这 二 天使

两位天使

['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt]
DAYLIGHT AND MOONLIGHT
日光 和 月光

日光和月光

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['semətri] [æt; ət] ['njuːpɔːt]
THE JEWISH CEMETERY AT NEWPORT
这 犹太人 公墓 在 纽波特

纽波特犹太公墓

['ɒlɪvə] [bæsɪlɪn]
OLIVER BASSELIN
奥利弗 巴塞林

奥利弗·巴塞林

['vɪktə(r)] ['gælbreɪθ]
VICTOR GALBRAITH
胜利者 加尔布雷思

维克多·加尔布雷思

[maɪ] [lɒst] [juːθ]
MY LOST YOUTH
我的 丢失的 青年

我逝去的青春

[ðə; ði] ['rəʊpwɔːk]
THE ROPEWALK
这 绳索步道

绳索步道

[ðə; ði] ['gəʊldən] [maɪl] - [stəʊn]
THE GOLDEN MILE - STONE
这 金的 英里 - 石头

黄金里程碑

[kə'tɔ:bə] [waɪn]
CATAWBA WINE
卡托巴 葡萄酒

卡托巴葡萄酒

['sæntə] [ˌfɪlə'mi:nə]
SANTA FILOMENA
圣诞老人 菲洛梅娜

圣菲洛梅娜

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [keɪp]
THE DISCOVERER OF THE NORTH CAPE
这 发现者 的 这 北 岬

北角的发现者

['deɪbreɪk]
DAYBREAK
拂晓

拂晓

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv]['ægəsi(:)z]
THE FIFTIETH BIRTHDAY OF AGASSIZ
这 第五十 生日 的 阿加西兹

阿加西斯五十岁生日

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[sæn'dælfən]
SANDALPHON
桑达尔丰

桑达尔丰

[flaɪt] [ðə; ði] ['sekənd]
FLIGHT THE SECOND
航班 这 第二

第二航班

[en'selə… [en'seləd… [en'seləd…
ENCELADUS
土卫二

恩克拉多斯

[ðə; ði] ['kʌmbələnd]
THE CUMBERLAND
这 坎伯兰

坎伯兰

[snəʊ] - [fleɪks]
SNOW - FLAKES
雪 - 薄片

雪花

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
A DAY OF SUNSHINE
一个 天 的 阳光

阳光灿烂的一天

['sʌmθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn]
SOMETHING **LEFT** **UNDONE**
某物 左边 未完成

还有一些事情尚未完成

['wɪərinəs]
WEARINESS
疲劳

疲劳

[pɑ:t] [fɜ:st]
PART **FIRST**
部分 第一的

第一部分

[ðə; ði] ['lænd.lɔ:rdz] [teɪl] .
THE **LANDLORD'S** **TALE** **.**
这 房东的 故事 .

房东的故事。

['ɪntəlu:d] .
INTERLUDE **.**
插曲 .

插曲。

[ðə; ði] ['stu:dənts] [teɪl]
THE **STUDENT'S** **TALE**
这 学生 故事

学生的故事

['ɪntəlu:d]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒu:z] [teɪl]
THE **SPANISH** **JEW'S** **TALE**
这 西班牙语 犹太人的 故事

西班牙犹太人的故事

['ɪntəlu:d]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] - [teɪl]
THE **SICILIAN'S** **TALE**
这 - 故事

西西里人的故事

['ɪntəlu:d]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [teɪl]
THE **MUSICIAN'S** **TALE**
这 音乐家的 故事

音乐家的故事

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
Ⅴ

Ⅴ

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] [-] [teɪl]
THE **THEOLOGIAN'S** **TALE**
这 神学家的 故事

神学家的故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['poʊɪts] [teɪl]
THE **POET'S** **TALE**
这 诗人的 故事

诗人的故事

[fɪˈnɑːli]
FINALE
终曲

终曲

[pɑːt] ['sekənd]
PART **SECOND**
部分 第二

第二部分

[ðə; ði] - [teɪl]
THE **SICILIAN'S** **TALE**
这 - 故事

西西里人的故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒuːz] [teɪl]
THE **SPANISH** **JEW'S** **TALE**
这 西班牙语 犹太人的 故事

西班牙犹太人的故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['stuːdənts] [teɪl]
THE **STUDENT'S** **TALE**
这 学生 故事

学生的故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [teɪl]
THE **MUSICIAN'S** **TALE**
这 音乐家的 故事

音乐家的故事

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['poʊɪts] [teɪl]
THE **POET'S** **TALE**
这 诗人的 故事

诗人的故事

['ɪntəluːd] .
INTERLUDE **.**
插曲 .

插曲。

[ðə; ði] [-] [teɪl]
THE **THEOLOGIAN'S** **TALE**
这 神学家的 故事

神学家的故事

['ɪntəluːd] .
INTERLUDE **.**
插曲 .

插曲。

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['sekənd] [teɪl]
THE **STUDENT'S** **SECOND** **TALE**
这 学生 第二 故事

学生的第二个故事

[fɪ'nɑːli]
FINALE
终曲

终曲

[pɑːt] [θɜːd]
PART **THIRD**
部分 第三

第三部分

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒuːz] [teɪl]
THE **SPANISH** **JEW'S** **TALE**
这 西班牙语 犹太人的 故事

西班牙犹太人的故事

['ɪntəluːd] .
INTERLUDE **.**
插曲 .

插曲。

[ðə; ði] ['poʊɪts] [teɪl]
THE **POET'S** **TALE**
这 诗人的 故事

诗人的故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['stuːdənts] [teɪl]
THE **STUDENT'S** **TALE**
这 学生 故事

学生的故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] [-] [teɪl]
THE **THEOLOGIAN'S** **TALE**
这 神学家的 故事

神学家的故事

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] - [teɪl]
THE **SICILIAN'S** **TALE**
这 - 故事

西西里人的故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒuːz] ['sekənd] [teɪl]
THE **SPANISH** **JEW'S** **SECOND** **TALE**
这 西班牙语 犹太人的 第二 故事

西班牙犹太人的第二个故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [teɪl]
THE **MUSICIAN'S** **TALE**
这 音乐家的 故事

音乐家的故事

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [teɪl]
THE **LANDLORD'S** **TALE**
这 房东的 故事

房东的故事

[fɪ'nɑːli]
FINALE
终曲

终曲

['flaʊə(r)] - [diː] - [luːs]
FLOWER **-** **DE** **-** **LUCE**
花 - 德语 - 露西

卢斯花

[ˌpælɪn'dʒenɪsɪs]
PALINGENESIS
轮回

轮回

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊd]
THE **BRIDGE** **OF** **CLOUD**
这 桥 的 云

云桥

['hɔːˌθɔːrn]
HAWTHORNE
山楂

霍桑

['krɪsməs]	[belz]
CHRISTMAS	**BELLS**
圣诞节	铃铛

圣诞钟声

[ðə; ði]	[wɪnd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]
THE	**WIND**	**OVER**	**THE**	**CHIMNEY**
这	风	超过	这	烟囱

烟囱上的风

[ðə; ði]	[belz]	[ɒv; əv]	[lɪn]
THE	**BELLS**	**OF**	**LYNN**
这	铃铛	的	林恩

林恩的钟声

[kɪld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːd]	.
KILLED	**AT**	**THE**	**FORD**	**.**
被杀	在	这	福特	.

在渡口被杀。

['dʒɑːtoʊz]	['taʊə(r)]
GIOTTO'S	**TOWER**
乔托的	塔

吉奥托塔

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]
TO	**-**	**MORROW**
到	-	明天

明天

[dɪ'vaɪnə]	[kə'miːdiə]
DIVINA	**COMMEDIA**
迪维娜	喜剧

神圣喜剧

[nəʊ'el]	.
NOEL	**.**
诺埃尔	.

诺埃尔。

[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	['tʃeɪmbə(r)]
THE	**HAUNTED**	**CHAMBER**
这	闹鬼的	房间

闹鬼的房间

[ðə; ði]	['miːtɪŋ]
THE	**MEETING**
这	会议

会议

[vɒks]	['pɑːpjʊˌlaɪ]
VOX	**POPULI**
沃克斯	流行

民意

[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	-	['bɪldə(r)]
THE	**CASTLE**	**-**	**BUILDER**
这	城堡	-	建筑商

城堡建造者

[tʃeɪndʒd]
CHANGED
已更改

已更改

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
THE CHALLENGE
这 挑战

挑战

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv]
THE BROOK AND THE WAVE
这 溪 和 这 海浪

小溪与波浪

['ɑ:ftəmæθ]
AFTERMATH
后果

后果

[ðə; ði] [mɑ:sk] [ɒv; əv] [pæn'dɔ:rə]
THE MASQUE OF PANDORA
这 面具 的 潘多拉

潘多拉的假面舞会

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn]
THE HANGING OF THE CRANE
这 绞刑 的 这 起重机

起重机的悬挂

[ˌmɔ:rɪ'tʊri] [səlu:təməs]
MORITURI SALUTAMUS
莫里图里 萨鲁塔姆斯

莫里图里·萨鲁塔穆斯

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['sɒnɪts]
A BOOK OF SONNETS
一个 书 的 十四行诗

十四行诗集

['tʃɔ:sə(r)]
CHAUCER
乔叟

乔叟

['ʃeɪkspɪə(r)]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

['mɪlt(ə)n]
MILTON
米尔顿

米尔顿

[ki:ts]
KEATS
济慈

济慈

[ðə; ði] ['gæləksi]
THE GALAXY
这 星系

银河系

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
THE SOUND OF THE SEA
这 声音 的 这 海

海的声音

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:]
A **SUMMER** **DAY** **BY** **THE** **SEA**
一个 夏天 天 经过 这 海

海边的夏日

[ðə; ði] [taɪdz]
THE **TIDES**
这 潮汐

潮汐

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
A **SHADOW**
一个 阴影

阴影

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv]
A **NAMELESS** **GRAVE**
一个 无名 严重

无名墓

[sli:p]
SLEEP
睡觉

睡觉

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [æt; ət] ['flɒrəns]
THE **OLD** **BRIDGE** **AT** **FLORENCE**
这 老的 桥 在 佛罗伦萨

佛罗伦萨的古桥

[ɪl] ['pɑ:nti] ['vɛkioʊ] [ˌdi: 'aɪ] [fi'rendze]
IL **PONTE** **VECCHIO** **DI** **FIRENZE**
伊利诺伊州 蓬特 vecchio DI 佛罗伦萨

佛罗伦萨老桥

['neɪtʃə(r)]
NATURE
自然

自然

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [æt; ət] ['tæri,taun]
IN **THE** **CHURCHYARD** **AT** **TARRYTOWN**
在 这 墓地 在 塔里敦

在塔里敦的教堂墓地

['ɛliəts] [əʊk]
ELIOT'S **OAK**
艾略特的 橡木

艾略特的橡树

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz]
THE **DESCENT** **OF** **THE** **MUSES**
这 下降 的 这 缪斯

缪斯女神的降临

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði]['poʊəts]
THE **POETS**
这 诗人

诗人

['pɑːkə(r)] ['klivlənd]
PARKER **CLEAVELAND**
帕克 克利夫兰

帕克·克利夫兰

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn]
THE **HARVEST** **MOON**
这 收成 月亮

丰收之月

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊn]
TO **THE** **RIVER** **RHONE**
到 这 河 罗纳河

前往罗讷河

[ðə; ði] [θriː] ['sailəns] [ɒv; əv] [mə'liːnoʊs]
THE **THREE** **SILENCES** **OF** **MOLINOS**
这 三 沉默 的 磨坊

莫利诺斯的三个沉默

[ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz]
THE **TWO** **RIVERS**
这 二 河流

两条河

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[dʒɒnz] , ['keɪmbrɪdʒ]
JOHN'S **,** **CAMBRIDGE**
约翰的 , 剑桥

剑桥圣约翰学院

[muːdz]
MOODS
情绪

情绪

['wʊdstɒk] [pɑːk]
WOODSTOCK **PARK**
伍德斯托克 公园

伍德斯托克公园

[ðə; ði] [fɔː(r)] [prɪn'sesɪs] [æt; ət] ['wɪlnə]
THE **FOUR** **PRINCESSES** **AT** **WILNA**
这 四 公主们 在 威尔纳

威尔纳的四位公主

['hɒlədeɪz]
HOLIDAYS
假期

假期

['wɒpənˌteɪk]
WAPENTAKE
瓦彭塔克

瓦彭塔克

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [snəʊ]
THE **CROSS** **OF** **SNOW**
这 叉 的 雪

雪之十字架

['trævlz] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd]
TRAVELS **BY** **THE** **FIRESIDE**
旅行 经过 这 炉边

炉边旅行

[kədənæbi:ə]
CADENABBIA
卡德纳比亚

卡德纳比亚

['mɒnti; 'mɒnteɪ] [kə'sinoʊ]
MONTE **CASSINO**
蒙特 赌场

蒙特卡西诺

[ə'mɑ:lfi]
AMALFI
阿马尔菲

阿马尔菲

[ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
THE **SERMON** **OF** **ST** **.**
这 讲道 的 英石 .

圣人的布道

['frɑ:nsɪs]
FRANCIS
弗朗西斯

弗朗西斯

[ˌbeli'sɛəriəs]
BELISARIUS
贝利撒留

贝利萨留

['sɒŋgoʊ] ['rɪvə(r)]
SONGO **RIVER**
松戈 河

松戈河

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɪktʃə(r)]
A **DUTCH** **PICTURE**
一个 荷兰语 图片

一张荷兰照片

['kɑ:slz] [ɪn] [speɪn]
CASTLES **IN** **SPAIN**
城堡 在 西班牙

西班牙的城堡

[vi:t't:ri:ɑ:] [kə'lɑ:nə] .
VITTORIA **COLONNA** **.**
维多利亚 科隆纳 .

维多利亚·科隆纳。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs]
THE **REVENGE** **OF** **RAIN** **-** **IN** **-** **THE** **-** **FACE**
这 复仇 的 雨 - 在 - 这 - 脸

雨中复仇

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [i'vet]

TO	THE	RIVER	YVETTE
到	这	河	伊薇特

致伊薇特河

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [glʌv]

THE	EMPEROR'S	GLOVE
这	皇帝的	手套

皇帝的手套

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt]

A	BALLAD	OF	THE	FRENCH	FLEET
一个	民谣	的	这	法语	舰队

法国舰队之歌

[ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv] - [beg]

THE	LEAP	OF	ROUSHAN	BEG
这	飞跃	的	-	求

罗山贝格的跳跃

[həˈruːn] [əl] [ræˈʃiːd]

HAROUN	AL	RASCHID
哈伦	AL	拉希德

哈伦·拉希德

[kɪŋ] -

KING	TRISANKU
国王	-

特里桑库国王

[ə; eɪ] [reɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst]

A	WRAITH	IN	THE	MIST
一个	幽灵	在	这	薄雾

迷雾中的幽灵

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]

THE	THREE	KINGS
这	三	国王

三个国王

[sɒŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [waɪt] [zɑː(r)]

THE	WHITE	CZAR
这	白色的	沙皇

白沙皇

['diːljə]

DELIA
德莉娅

德利亚

['ʌltɪmə] ['θjʊli]

ULTIMA	THULE
终极	图勒

乌尔蒂玛·图勒

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt]
THE CHAMBER OVER THE GATE
这 房间 超过 这 门

大门之上的房间

[frɒm; frəm][maɪ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)]
FROM MY ARM - CHAIR
从 我的 手臂 - 椅子

坐在我的扶手椅上

[dʒu'gə:θə]
JUGURTHA
朱古尔塔

朱古尔塔

[ðə; ði] ['aɪən] [pen]
THE IRON PEN
这 铁 笔

铁笔

['rɒbət] [bɜ:nz]
ROBERT BURNS
罗伯特 烧伤

罗伯特·伯恩斯

['helən] [ɒv; əv]['taɪə(r)]
HELEN OF TYRE
海伦 的 胎

泰尔的海伦

[ˌelɪ'dʒaɪək]
ELEGIAC
挽歌

挽歌

[əʊld][ˌes 'ti:] .
OLD ST .
老的 英石 .

老街

['deɪvɪdz] [æt; ət]['rædnə(r)(ʃiə(r))]
DAVID'S AT RADNOR
大卫的 在 拉德诺

拉德诺的戴维

[fəʊk] [sɔ:ŋz]
FOLK SONGS
民间 歌曲

民歌

['meɪdn] [ænd; ənd] ['weðəkɒk]
MAIDEN AND WEATHERCOCK
少女 和 风向标

少女与风向标

[ðə; ði] ['wɪndmɪl]
THE WINDMILL
这 风车

风车

[ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] , [ðə; ði] [taɪd] [fɔ:ls]
THE TIDE RISES , THE TIDE FALLS
这 潮 上升 , 这 潮 瀑布

潮起潮落

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]
THE BURIAL OF THE POET
这 葬礼 的 这 诗人

诗人的葬礼

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['kælɪndə(r)]
THE POET'S CALENDAR
这 诗人的 日历

诗人的日历

['ɔ:təm] [wɪ'ðɪn]
AUTUMN WITHIN
秋天 之内

秋日深处

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [leɪks] [ɒv; əv] ['mædɪsn]
THE FOUR LAKES OF MADISON
这 四 湖泊 的 麦迪逊

麦迪逊的四个湖泊

['vɪktə(r)] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt]
VICTOR AND VANQUISHED
胜利者 和 战败者

胜利者与失败者

['mu:nlaɪt]
MOONLIGHT
月光

月光

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kru:'seɪd]
THE CHILDREN'S CRUSADE
这 孩子们的 运动

儿童十字军东征

['sʌndaʊn]
SUNDOWN
日落

日落

[tʃaɪmz]
CHIMES
编钟

编钟

[fɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] .
FOUR BY THE CLOCK .
四 经过 这 钟 .

时钟上的四点。

[aʊf] [ˌviːdərˈzeɪən] .
AUF **WIEDERSEHEN** **.**
上 wiedersehen .

再见。

[ˌelɪˈdʒaɪək] [vɜːs]
ELEGIAC **VERSE**
挽歌 诗

挽歌诗

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
THE **CITY** **AND** **THE** **SEA**
这 城市 和 这 海

城市与海洋

[ˈmeməriz]
MEMORIES
回忆

回忆

[ˈhɜːmiːz] [ˌtrismiˈdʒistəs]
HERMES **TRISMEGISTUS**
爱马仕 特里斯墨吉斯

赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪvn]
TO **THE** **AVON**
到 这 雅芳

前往雅芳

[ˈprezɪdənt] [ˈgɑːfiːld]
PRESIDENT **GARFIELD**
总统 加菲猫

加菲尔德总统

[maɪ] [bʊks]
MY **BOOKS**
我的 图书

我的书籍

[mæd][ˈrɪvə(r)]
MAD **RIVER**
疯狂的 河

疯河

[ˌpɔsəˈbilitiz]
POSSIBILITIES
可能性

可能性

[ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [deɪ]
DECORATION **DAY**
装饰 天

阵亡将士纪念日

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃæŋklɪn] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
INSCRIPTION **ON** **THE** **SHANKLIN** **FOUNTAIN**
题词 在 这 尚克林 喷泉

尚克林喷泉上的铭文

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [blɑːs]
THE **BELLS** **OF** **SAN** **BLAS**
这 铃铛 的 SAN BLAS

圣布拉斯的钟声

[pɑːt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːsəʊvə(r)] .
THE **SECOND** **PASSOVER** **.**
这 第二 逾越节 .

第二次逾越节。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːsəʊvə(r)]
THE **THIRD** **PASSOVER**
这 第三 逾越节

第三次逾越节

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[fɜːst] ['ɪntəluːd]
FIRST **INTERLUDE**
第一的 插曲

第一幕间奏

[pɑːt] [tuː]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [nə'tɪvəti]
THE **NATIVITY**
这 耶稣诞生

耶稣诞生

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

['sekənd] ['ɪntəluːd]
SECOND **INTERLUDE**
第二 插曲

第二幕间奏

[pɑːt] [θriː]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE **.**
序幕 .

序幕。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [θriː] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ] [striːt] .
SCENE **II** **.** **—** **A** **street** **.**
场景 二 . — 一个 街道 .

第二幕——一条街道。

['entə(r)] [dʒɒn] ['endɪkət] [ænd; ənd] [ʌpsəl] .
Enter **JOHN** **ENDICOTT** **and** **UPSALL** **.**
进入 约翰 恩迪科特 和 上 .

约翰·恩迪科特和厄普索尔登场。

[dʒaɪlz] ['kɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləm] [fɑːrmz]
GILES **COREY** **OF** **THE** **SALEM** **FARMS**
吉尔斯 科里 的 这 塞勒姆 农场

塞勒姆农场的吉尔斯·科里

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE **.**
序幕 .

序幕。

[fɪ'nɑːli]
FINALE
终曲

终曲

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [æn'taɪəkəs] ; ['dʒeɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [sə'mærɪtən] [æm'bæsədəz] .
SCENE **II** **.** **—** **ANTIOCHUS** **;** **JASON** **;** **THE** **SAMARITAN** **AMBASSADORS** **.**
场景 二 . — 安条克 ; 杰森 ; 这 撒玛利亚人 大使们 .

第二幕——安条克；伊阿宋；撒玛利亚使者。

[ækt] [θriː] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — ['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] ; ['dʒuːɪʃ] ['fjʊdʒətɪv] .
SCENE II — JUDAS MACCABAEUS ; JEWISH FUGITIVES .
场景 二 — 犹大 麦卡贝乌斯 ; 犹太人 逃犯 .

第二幕——犹大·马加比；犹太逃亡者。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] ; ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .
SCENE IV . — JUDAS MACCABAEUS ; CAPTAINS AND SOLDIERS .
场景 第四 . — 犹大 麦卡贝乌斯 ; 队长 和 士兵 .

第四幕——犹大·马加比；队长和士兵。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[ækt] [viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪlət]
MICHAEL ANGELO
迈克尔 安杰洛

米开朗基罗

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[pɑːt] [fɜːst] .
PART FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

['prəʊlɒg] [æt; ət] ['ɪskɪə; 'iːskjɑː]
PROLOGUE AT ISCHIA
序幕 在 坐骨

伊斯基亚岛序幕

['mɒnəlɒg] :
MONOLOGUE :
独白 :

独白：

[ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt]
THE LAST JUDGMENT
这 最后的 判断

最后的审判

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[pɑːt] ['sekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

[θriː]
III
三、

三

[viː]
V
V

Ⅴ

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[pɑːt] [θɜːd]
PART **THIRD**
部分 第三

第三部分

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[træns'leʃən]
TRANSLATIONS
翻译

翻译

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

['eɪnʃənt] ['spæniʃ] ['bæləʤ] .
ANCIENT **SPANISH** **BALLADS** **.**
古老的 西班牙语 民谣 .

古老的西班牙民谣。

['viːdə] [diː] [sæn; sɑːn] ['mɪlən]
VIDA **DE** **SAN** **MILLAN**
维达 德语 SAN 米兰

圣米兰生活

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel] , [ðə; ðɪ] ['kɒnvənt]
SAN **MIGUEL** **,** **THE** **CONVENT**
SAN 米格尔 , 这 修道院

圣米格尔修道院

[frɒm; frəm][ðə; ði] -

FROM	THE	CANCIONEROS
从	这	-

来自歌者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ]

FROM	THE	SWEDISH	AND	DANISH
从	这	瑞典	和	丹麦语

来自瑞典语和丹麦语

[ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [naɪt]

THE	ELECTED	KNIGHT
这	当选	骑士

被选中的骑士

['tʃaɪldhʊd]

CHILDHOOD
童年

童年

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən]

FROM	THE	GERMAN
从	这	德语

来自德国

[ðə; ði] [weɪv]

THE	WAVE
这	海浪

浪潮

[ðə; ði] [ded]

THE	DEAD
这	死的

死者

[ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

THE	BIRD	AND	THE	SHIP
这	鸟	和	这	船

鸟与船

['wɪðə(r)] ?

WHITHER	?
往哪里去	?

何去何从?

[bɪ'weə(r)] !

BEWARE	!
提防	!

提防!

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel]

SONG	OF	THE	BELL
歌曲	的	这	钟

钟之歌

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [siː]

THE	CASTLE	BY	THE	SEA
这	城堡	经过	这	海

海边的城堡

[ðə; ði] [blæk] [naɪt]

THE	BLACK	KNIGHT
这	黑色的	骑士

黑骑士

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪlənt] [lænd]
SONG **OF** **THE** **SILENT** **LAND**
歌曲 的 这 沉默的 土地

寂静之地的歌

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] -
THE **LUCK** **OF** **EDENHALL**
这 运气 的 -

爱丁堡的幸运

[ðə; ði] [tuː] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)]
THE **TWO** **LOCKS** **OF** **HAIR**
这 二 锁 的 头发

两缕头发

[ðə; ði] ['hemlɒk] [triː] .
THE **HEMLOCK** **TREE** **.**
这 铁杉 树 .

铁杉树。

['æni] [ɒv; əv] -
ANNIE **OF** **THARAW**
安妮 的 -

塔拉瓦的安妮

[ðə; ði] ['stætʃuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔː(r)]
THE **STATUE** **OVER** **THE** **CATHEDRAL** **DOOR**
这 雕像 超过 这 大教堂 门

大教堂大门上的雕像

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsˌbɪl]
THE **LEGEND** **OF** **THE** **CROSSBILL**
这 传奇 的 这 交嘴雀

十字鸟的传说

[ðə; ði] [siː] [hæθ] [ɪts] [pɜːlz]
THE **SEA** **HATH** **ITS** **PEARLS**
这 海 有 它是 珍珠

大海有珍珠

[pəʊ'etɪk] ['æfərɪzəmz]
POETIC **APHORISMS**
诗意的 格言

诗歌格言

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded]
BLESSED **ARE** **THE** **DEAD**
蒙福 是 这 死的

死者有福了

[wɑːndərərz] [naɪt] - [sɔːŋz]
WANDERER'S **NIGHT** **-** **SONGS**
流浪者的 夜晚 - 歌曲

流浪者的夜歌

[rɪ'mɔːs]
REMORSE
悔恨

悔恨

[fə'seɪkən] .
FORSAKEN **.**
被遗弃的 .

被遗弃的。

['ælə; ə'lɑ:]
ALLAH
真主

真主

['beɪoʊˌwʊlfs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - .
BEOWULF'S **EXPEDITION** **TO** **HEORT** **.**
贝奥武夫的 远征 到 - .

贝奥武夫远征赫奥尔特。

[ðə; ði] [soʊlz] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi]
THE **SOUL'S** **COMPLAINT** **AGAINST** **THE** **BODY**
这 灵魂的 抱怨 反对 这 身体

灵魂对肉体的控诉

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
FROM **THE** **FRENCH**
从 这 法语

来自法国

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sli:p]
THE **CHILD** **ASLEEP**
这 孩子 睡着了

睡着的孩子

[deθ] [ɒv; əv] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['tɜ:rpɪn]
DEATH **OF** **ARCHBISHOP** **TURPIN**
死亡 的 大主教 特平

特平大主教之死

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːl] [ɒv; əv] ['kæstəl] -
THE **BLIND** **GIRL** **OF** **CASTEL** **CUILLE**
这 瞎的 女孩 的 城堡 -

库伊城堡的盲人女孩

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A **CHRISTMAS** **CAROL**
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː]
TO **CARDINAL** **RICHELIEU**
到 红衣主教 黎塞留

致里舍留枢机主教

-
BARREGES
-

巴雷格斯

[ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] .
A **QUIET** **LIFE** **.**
一个 安静的 生活 .

平静的生活。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] -
THE **WINE** **OF** **JURANCON**
这 葡萄酒 的 -

朱兰松葡萄酒

['fraɪə(r)] ['luːbɪn]
FRIAR **LUBIN**
修士 鲁宾

卢宾修士

['rɒnd(ə)l]
RONDEL
圆盘

朗德尔

[maɪ] ['siːkrət]
MY **SECRET**
我的 秘密

我的秘密

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən]
FROM **THE** **ITALIAN**
从 这 意大利语

来自意大利

['bɪətrɪs] .
BEATRICE **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[tuː; tə] ['ɪtəli]
TO **ITALY**
到 意大利

前往意大利

['sev(ə)n] ['sɒnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'zəʊnɪ]
SEVEN **SONNETS** **AND** **A** **CANZONE**
七 十四行诗 和 一个 坎佐

七首十四行诗和一首歌

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [lʌv]
THE **NATURE** **OF** **LOVE**
这 自然 的 爱

爱的本质

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
FROM **THE** **PORTUGUESE**
从 这 葡萄牙语

来自葡萄牙语

[frɒm; frəm] ['iːstən] ['sɔːsɪz]
FROM **EASTERN** **SOURCES**
从 东 来源

来自东方

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [kə'zæn]
THE **SIEGE** **OF** **KAZAN**
这 围城 的 喀山

喀山围城战

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk]
THE **BOY** **AND** **THE** **BROOK**
这 男生 和 这 溪

男孩与小溪

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk]
TO **THE** **STORK**
到 这 鹳

致鹳鸟

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn]
FROM **THE** **LATIN**
从 这 拉丁

源自拉丁语

['ɔvid] [ɪn] ['eksaɪl]
OVID **IN** **EXILE**
奥维德 在 流亡

流亡中的奥维德

['trɪstiə] , [bʊk] [θriː] . , ['elədʒi][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
TRISTIA **,** **Book** **III** **.** **,** **Elegy** **XII** **.**
悲伤 , 书 三、 . , 挽歌 十二 .

《特里斯蒂亚》，第三册，挽歌十二。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]

THE	LAND	OF	EVANGELINE
这	土地	的	伊万杰琳

伊万杰琳之地

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l]

The	authentic	story	of	her	country	and	her	people
这	真正的	故事	的	她	国家	和	她	人们

这是关于她的国家和她的人民的真实故事

[baɪ][dʒɒn][ef] . ['hɜːrbɪn]

By	John	F	.	Herbin
经过	约翰	F	.	赫尔宾

约翰·F·赫尔宾

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

插图

[wɪð]

With

和

和

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]

EVANGELINE

伊万杰琳

伊万杰琳

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ]

By	H	.	W	.	Longfellow
经过	H	.	W	.	朗费罗

作者：H·W·朗费罗

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [wel] ['frʌntɪspiːs]

Evangeline's	Well	Frontispiece
伊万杰琳的	出色地	卷首插图

伊万杰琳之井卷首插图

[mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['kʌntri] [eɪtθ]

Map	of	The	Evangeline	Country	viii
地图	的	这	伊万杰琳	国家	八

伊万杰琳国地图 viii

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

Facing	Page
面向	页

对面页

[æt; ət] [ə'næpəlɪs] ['rɔɪəl]

At	Annapolis	Royal
在	安纳波利斯	皇家

在安纳波利斯皇家

([əʊld] [pɔːt] ['rɔɪəl]) [eɪt]

(	Old	Port	Royal	)	8
(	老的	港口	皇家	)	8

（旧皇家港）8

[beə(r)]['rɪvə(r)] -
Bear River 16
熊 河 -

熊河 16

[ðə; ði] [bluː] [bəʊt] -
The Blue Boat 24
这 蓝色的 船 -

蓝色小船24

- , [ləʊ] [taɪd] -
Blomidon , Low Tide 40
- , 低的 潮 -

布洛米登，低潮 40

['gæspərəʊ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] -
Gaspereau River and Blomidon
加斯佩罗 河 和 -

加斯佩罗河和布洛米登

([siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teɪʃn]) -
(Scene of the Deportation) 40
(场景 的 这 驱逐出境) -

（驱逐场景）40

[ðə; ði] [stəʊn] [krɒs]
The Stone Cross
这 石头 叉

石十字架

([ə'keɪdiən] ['beriɪŋ] [graʊnd]) -
(Acadian Burying Ground) 41
(阿卡迪亚人 埋葬 地面) -

（阿卡迪亚人墓地）41

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
Evangeline
伊万杰琳

伊万杰琳

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ]) -
(From the Painting) 56
(从 这 绘画) -

（摘自画作）56

[skɒtʃ] ['kʌvənəntə(r)] [tʃɜːtʃ]
Scotch Covenanter Church
苏格兰威士忌 盟约派 教会

苏格兰盟约教会

([grænd] - -) -
(Grand - Pré) 57
(盛大 - -) -

（格兰普雷）57

['vɪlɪdʒ] ['smɪði]
Village Smithy
村庄 史密斯

乡村铁匠铺

([grænd] - -) -
(Grand - Pré) 57
(盛大 - -) -

（格兰普雷）57

[ðə; ði][ɪ'vændʒə˛lɪn; ɪ'vændʒə˛laɪn]['stætʃu:] -

The	Evangeline	Statue	72
这	伊万杰琳	雕像	-

伊万杰琳雕像 72

[ə'rɪdʒən(ə)l][ə'keɪdiən] ['wɪləʊ] - [tri:z] -

Original	Acadian	Willow	-	Trees	72
原来的	阿卡迪亚人	柳	-	树木	-

阿卡迪亚原生柳树 72

[haɪ'pɪərɪən]

HYPERION

海伯龙

海伯龙

[baɪ] ['henri] ['wɒdz˛wɜ:rθ] Longfellow1882

By	Henry	Wadsworth	Longfellow1882
经过	亨利	沃兹沃思	Longfellow1882

亨利·沃兹沃思·朗费罗 1882年

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[bʊk] [ai] .

BOOK	I	.
书	我	.

第一卷。

['epɪgrɑ:f]

Epigraph

题词

题词

['tʃæptə(r)] [ai][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

CHAPTER	I	THE	HERO	.
章	我	这	英雄	.

第一章 英雄。

['tʃæptə(r)] [˛aɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] ['ændər˛nɑ:x] .

THE	CHRIST	OF	ANDERNACH	.
这	基督	的	安德纳赫	.

安德纳赫的基督。

['tʃæptə(r)] [θri:] [hə'mʌŋkjələs] .

CHAPTER	III	HOMUNCULUS	.
章	三、	小人	.

第三章 人类小人。

['tʃæptə(r)] [˛aɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['lænd˛leɪ.diz] ['dɔ:tə(r)] .

THE	LANDLADY'S	DAUGHTER	.
这	房东太太的	女儿	.

房东的女儿。

['tʃæptə(r)] [vi:][dʒi:n] [pɔ:l] , [ðə; ði] ['əʊnli] - [wʌn] .

CHAPTER	V	JEAN	PAUL	,	THE	ONLY	-	ONE	.
章	V	牛仔裤	保罗	,	这	仅有的	-	一	.

第五章 让·保罗，独一无二的人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['haɪd(ə)lˌbɜ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] .

CHAPTER	VI	HEIDELBERG	AND	THE	BARON	.
章	六年级	海德堡	和	这	男爵	.

第六章 海德堡与男爵。

['tʃæptə(r)] [sevn][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['skɑ:lərz] .

CHAPTER	VII	LIVES	OF	SCHOLARS	.
章	七	生活	的	学者们	.

第七章 学者的生活。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['lɪtərəri] [feɪm] .

CHAPTER	VIII	LITERARY	FAME	.
章	八	文学	名声	.

第八章 文学声誉。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .

BOOK	II	.
书	二	.

第二卷。

['epɪgrɑ:f]

Epigraph
题词

题词

['tʃæptə(r)] [aɪ] [sprɪŋ] .

CHAPTER	I	SPRING	.
章	我	春天	.

第一章 春天。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] ['kɒləkwi] .

CHAPTER	II	A	COLLOQUY	.
章	二	一个	对话	.

第二章 对话。

['tʃæptə(r)] [θri:] [aʊl] - ['taʊəz] .

CHAPTER	III	OWL	-	TOWERS	.
章	三、	猫头鹰	-	塔楼	.

第三章 猫头鹰塔。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ][bɪə(r)] - ['skænd(ə)l] .

CHAPTER	IV	A	BEER	-	SCANDAL	.
章	第四	一个	啤酒	-	丑闻	.

第四章 啤酒丑闻。

['tʃæptə(r)] [vi:][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdiz] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] .

CHAPTER	V	THE	WHITE	LADY'S	SLIPPER	AND	THE	PASSION	-	FLOWER	.
章	V	这	白色的	女士的	拖鞋	和	这	热情	-	花	.

第五章 白花拖鞋和西番莲。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [glimps] ['ɪntu:] [klaʊd] - [lænd] .

CHAPTER	VI	GLIMPSES	INTO	CLOUD	-	LAND	.
章	六年级	惊鸿一瞥	进入	云	-	土地	.

第六章 窥探云端世界。

['tʃæptə(r)] [sevn] [mɪl] - [wi:lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wi:lz] .

CHAPTER	VII	MILL	-	WHEELS	AND	OTHER	WHEELS	.
章	七	磨	-	车轮	和	其他	车轮	.

第七章 磨轮和其他轮子。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ][əʊld] ['hʌmbʌg] .
CHAPTER VIII OLD HUMBUG .
章 八 老的 骗子 .

第八章 老骗子。

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔ:fs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:(r)] .
CHAPTER IX THE DAYLIGHT OF THE DWARFS , AND THE FALLING STAR .
章 第九章 这 日光 的 这 矮人 , 和 这 坠落 星星 .

第九章 矮人的白昼和流星。

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] .
CHAPTER X THE PARTING .
章 X 这 离别 .

第十章 离别

[bʊk] [θri:] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['epɪgrɑ:f]
Epigraph
题词

题词

['tʃæptə(r)] [ai] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
CHAPTER I SUMMER - TIME .
章 我 夏天 - 时间 .

第一章 夏季。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [fʊt] - ['trævəlɪŋ] .
CHAPTER II FOOT - TRAVELLING .
章 二 脚 - 旅行 .

第二章 徒步旅行。

['tʃæptə(r)] [θri:] [ˌɪntər'lɑ:kən] .
CHAPTER III INTERLACHEN .
章 三、 因特拉肯 .

第三章 因特莱肯。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] .
THE EVENING AND THE MORNING STAR .
这 晚上 和 这 早晨 星星 .

昏星与晨星。

['tʃæptə(r)] [vi:][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
CHAPTER V A RAINY DAY .
章 V 一个 下雨 天 .

第五章 雨天。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]
CHAPTER VI AFTER DINNER , AND
章 六年级 后 晚餐 , 和

第六章 晚餐后，以及

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] .
AFTER THE MANNER OF THE BEST CRITICS .
后 这 方式 的 这 最好的 评论家 .

以最佳评论家的风格。

['tʃæptə(r)] [sevn] [teɪk] [keə(r)] !
CHAPTER **VII** **TAKE** **CARE** **!**
章 七 拿 关心 !

第七章 保重!

['tʃæptə(r)] [eɪtθ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ə'blɪviən] .
CHAPTER **VIII** **THE** **FOUNTAIN** **OF** **OBLIVION** **.**
章 八 这 喷泉 的 遗忘 .

第八章 遗忘之泉。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
A **TALK** **ON** **THE** **STAIRS** **.**
一个 讲话 在 这 楼梯 .

楼梯上的谈话。

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['epɪgrɑ:f]
Epigraph
题词

题词

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] .
A **MISERERE** **.**
一个 怜悯 .

苦难。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['kɜ:fju:] [belz] .
CHAPTER **II** **CURFEW** **BELLS** **.**
章 二 宵禁 铃铛 .

第二章 宵禁钟声。

['tʃæptə(r)] [θri:] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
CHAPTER **III** **SHADOWS** **ON** **THE** **WALL** **.**
章 三、 阴影 在 这 墙 .

第三章 墙上的影子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]['mju:zɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['kraislə] .
CHAPTER **IV** **MUSICAL** **SUFFERINGS** **OF** **JOHN** **KREISLER** **.**
章 第四 音乐 苦难 的 约翰 克莱斯勒 .

第四章 约翰·克莱斯勒的音乐苦难。

['tʃæptə(r)] [vi:] [seɪnt] [gɪlgən] .
CHAPTER **V** **SAINT** **GILGEN** **.**
章 V 圣 吉尔根 .

第五章 圣吉尔根。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [seɪnt] ['wulfgæŋ] .
CHAPTER **VI** **SAINT** **WOLFGANG** **.**
章 六年级 圣 沃尔夫冈 .

第六章 圣沃尔夫冈。

['tʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [bər'nɑ:rdəs] .
CHAPTER VII THE STORY OF BROTHER BERNARDUS .
章 七 这 故事 的 兄弟 伯纳德斯 .

第七章 伯纳德修士的故事。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
CHAPTER VIII FOOT - PRINTS OF ANGELS .
章 八 脚 - 印刷 的 天使 .

第八章 天使的足迹。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [lɑ:st] [pæŋ] .
THE LAST PANG .
这 最后的 疼痛 .

最后一击。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊn] ['lɒŋˌfeləʊ]
THE CHILDREN'S OWN LONGFELLOW
这 孩子们的 自己的 朗费罗

朗费罗儿童读物

[baɪ] ['henri] ['dʌblju:] . ['lɒŋˌfeləʊ]
By Henry W . Longfellow
经过 亨利 W . 朗费罗

作者：亨利·W·朗费罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]
The Wreck of the Hesperus
这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯

赫斯珀勒斯号沉没事件

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]
The Village Blacksmith
这 村庄 铁匠

村里的铁匠

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
Evangeline
伊万杰琳

伊万杰琳

[pɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:st]
Part the First
部分 这 第一的

第一部分

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə] :
The Song of Hiawatha :
这 歌曲 的 海华沙 :

海华沙之歌：

- ['seɪlɪŋ]
Hiawatha's Sailing
- 帆船

海华沙的航行

-	['fɪʃɪŋ]
Hiawatha's	**Fishing**
-	钓鱼

海华沙的钓鱼

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
The	**Building**	**of**	**the**	**Ship**
这	建筑	的	这	船

船舶建造

[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	-	['bɪldə(r)]
The	**Castle**	**-**	**Builder**
这	城堡	-	建筑商

城堡建造者

[pɔːl]	[rɪ'vɪrz]	[raɪd]
Paul	**Revere's**	**Ride**
保罗	里维尔的	骑

保罗·里维尔的骑行

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['sɜːpənt]
The	**Building**	**of**	**the**	**Long**	**Serpent**
这	建筑	的	这	长的	蛇

长蛇的建造

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['lɒŋˌfeləʊ]
THE	**CHILDREN'S**	**LONGFELLOW**
这	孩子们的	朗费罗

儿童朗费罗

[təʊld]	[ɪn]	[prəʊz]	[baɪ]	['dɒrɪs]	['heɪmən]
Told	**In**	**Prose**	**By**	**Doris**	**Hayman**
讲述	在	散文	经过	多丽丝	海曼

多丽丝·海曼以散文形式讲述

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[wʌn]
Introduction	**1**
介绍	1

引言 1

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[θriː]
The	**Building**	**of**	**the**	**Ship**	**3**
这	建筑	的	这	船	3

造船 3

[ˌhaɪə'wɒθə]	-
Hiawatha	**12**
海华沙	-

海华沙12

[kɪŋ] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['sɪsəli] -
King **Robert** **of** **Sicily** **26**
国王 罗伯特 的 西西里岛 -

西西里国王罗伯特 26

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] -
The **Village** **Blacksmith** **37**
这 村庄 铁匠 -

乡村铁匠 37

[ðə; ði]['gəʊldən]['ledʒənd] -
The **Golden** **Legend** **42**
这 金的 传奇 -

黄金传奇 42

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] -
The **Courtship** **of** **Miles** **Standish** **56**
这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 -

迈尔斯·斯坦迪什的求婚 56

['leɪdi] ['wentwəθ] -
Lady **Wentworth** **67**
女士 温特沃斯 -

温特沃斯夫人 67

[ɪ'lɪzəbəθ] -
Elizabeth **73**
伊丽莎白 -

伊丽莎白 73

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] -
The **Monk** **and** **the** **Ass** **82**
这 僧 和 这 屁股 -

僧侣与驴 82

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] -
Evangeline **93**
伊万杰琳 -

伊万杰琳 93

[ðə; ði]['fɔːlkən][ɒv; əv][sɪə][ˌfɛdə'riːgoʊ] -
The **Falcon** **of** **Ser** **Federigo** **111**
这 鹘 的 ser 费德里戈 -

费德里戈爵士的猎鹰 111

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn]
TALES **OF** **A** **WAYSIDE** **INN**
故事 的 一个 路边 客栈

路边客栈的故事

[baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ]
BY **HENRY** **WADSWORTH** **LONGFELLOW**
经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
TALES **OF** **A** **WAYSIDE** **INN** **.**
故事 的 一个 路边 客栈 .

路边客栈的故事。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prelju:d] .
Prelude .
序幕 .

序幕。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] [wʌn]
The Wayside Inn 1
这 路边 客栈 1

路边客栈 1

[ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz] [teɪl] .
The Landlord's Tale .
这 房东的 故事 .

房东的故事。

[pɔ:l] [rɪ'vɪrz] [raɪd] -
Paul Revere's Ride 18
保罗 里维尔的 骑 -

保罗·里维尔的骑行 18

['ɪntəlu:d] -
Interlude 26
插曲 -

插曲26

[ðə; ði] ['stu:dənts] [teɪl] .
The Student's Tale .
这 学生 故事 .

学生的故事。

[ðə; ði]['fɔ:lkən][ɒv; əv][sɪə][ˌfɛdə'ri:goʊ] -
The Falcon of Ser Federigo 30
这 鹘 的 ser 费德里戈 -

费德里戈爵士的猎鹰 30

['ɪntəlu:d] -
Interlude 46
插曲 -

插曲 46

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒu:z] [teɪl] .
The Spanish Jew's Tale .
这 西班牙语 犹太人的 故事 .

西班牙犹太人的故事。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['ræbaɪ][ben]['li:vaɪ] -
The Legend of Rabbi Ben Levi 49
这 传奇 的 拉比 本 利维 -

拉比本·列维的传说 49

['ɪntəlu:d] -
Interlude 53
插曲 -

插曲 53

[ðə; ði] - [teɪl] .
The Sicilian's Tale .
这 - 故事 .

西西里人的故事。

[kɪŋ] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['sɪsəli] -
King **Robert** **of** **Sicily** **55**
国王 罗伯特 的 西西里岛 -

西西里国王罗伯特 55

['ɪntəluːd] -
Interlude **69**
插曲 -

插曲 69

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [teɪl] .
The **Musician's** **Tale** **.**
这 音乐家的 故事 .

音乐家的故事。

[ðə; ði]['sɑːgə][ɒv; əv] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] -
The **Saga** **of** **King** **Olaf** **71**
这 传奇 的 国王 奥拉夫 -

奥拉夫国王传奇 71

[aɪ] . [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][θɔː(r)] -
i **.** **The** **Challenge** **of** **Thor** **71**
我 . 这 挑战 的 雷神 -

一、雷神71的挑战

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[kɪŋ] ['oʊləfs] [rɪ'tɜːn] -
King **Olaf's** **Return** **74**
国王 奥拉夫的 返回 -

奥拉夫国王归来 74

[[ˌaɪ ˈviː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

['θɔːrə] [ɒv; əv] [rɪmɔl] -
Thora **of** **Rimol** **79**
索拉 的 里莫尔 -

里莫尔的托拉 79

[ˌaɪ ˈviː] .
iv **.**
四 .

四、

[kwiːn] [sigrid] [ðə; ði] ['hɔːti] -
Queen **Sigrid** **the** **Haughty** **83**
女王 西格丽德 这 傲慢 -

傲慢的西格丽德女王 83

[viː] . [ðə; ði] ['skeri] [ɒv; əv] [ʃriːk] -
v **.** **The** **Skerry** **of** **Shrieks** **88**
v . 这 斯克里 的 尖叫 -

v. 尖叫礁石 88

['sɪksθ] .
vi **.**
六 .

六、

[ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv]['əʊdɪn] -
The **Wraith** **of** **Odin** **94**
这 幽灵 的 奥丁 -

奥丁的幽灵 94

[sevn] .
vii **.**
七 .

七、

['aɪən] - [bɪəd] -
Iron **-** **Beard** **98**
铁 - 胡须 -

铁胡子98

[eɪtθ] .
viii **.**
八 .

八、

['gʊdruːn] -
Gudrun **103**
古德伦 -

古德伦 103

[ɪks] .
ix **.**
九 .

九、

- [ðə; ði] [priːst] -
Thangbrand **the** **Priest** **106**
- 这 牧师 -

祭司桑布兰德 106

[eks] . [rɔːd] [ðə; ði] [strɒŋ] -
x **.** **Raud** **the** **Strong** **111**
x . 劳德 这 强的 -

x. 强人劳德 111

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

['bɪʃəp] ['sɪgərd] [æt; ət]['sɔːltən] [fjɔːd] -
Bishop **Sigurd** **at** **Salten** **Fiord** **114**
主教 西格德 在 萨尔滕 峡湾 -

西居尔主教 (Sigurd) 在 Salten Fiord 114

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[kɪŋ] ['oʊləfs] ['krɪsməs] -
King **Olaf's** **Christmas** **120**
国王 奥拉夫的 圣诞节 -

奥拉夫国王的圣诞节 120

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

xiii	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɜːpənt] -

The	**Building**	**of**	**the**	**Long**	**Serpent**	**125**
这	建筑	的	这	长的	蛇	-

长蛇的建造 125

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

xiv	**.**
十四	.

十四。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɜːpənt] -

The	**Crew**	**of**	**the**	**Long**	**Serpent**	**130**
这	全体人员	的	这	长的	蛇	-

长蛇号船员 130

[ˈɛksˈviː] .

xv	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] -

A	**Little**	**Bird**	**in**	**the**	**Air**	**134**
一个	小的	鸟	在	这	空气	-

空中的小鸟 134

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

xvi	**.**
十六	.

十六。

[kwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ænˈdʒelɪkə] [stɔːks] -

Queen	**Thyri**	**and**	**the**	**Angelica**	**Stalks**	**137**
女王	-	和	这	安吉莉卡	茎	-

蒂里女王和当归茎 137

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

xvii	**.**
十七	.

十七。

[kɪŋ] [svɛnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːkt] [bɪəd] -

King	**Svend**	**of**	**the**	**Forked**	**Beard**	**144**
国王	斯文德	的	这	分叉	胡须	-

分叉胡须的斯文国王 144

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

xviii	**.**
十八	.

十八。

[kɪŋ] [ˈoʊlɑːf][ænd; ənd] [ɜːl] [ˈsɪgˌvæld] -

King	**Olaf**	**and**	**Earl**	**Sigvald**	**149**
国王	奥拉夫	和	伯爵	西格瓦尔德	-

奥拉夫国王和西格瓦尔德伯爵 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

xix	**.**
十九	.

十九。

[kɪŋ] ['oʊləfs][wɔː(r)] - [hɔːnz] -
King Olaf's War - Horns 152
国王 奥拉夫的 战争 - 号角 -

奥拉夫国王的战号 152

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

['ainə; 'ainɑː] - -
Einar Tamberskelver 156
埃纳尔 - -

埃纳尔·坦伯斯凯尔弗 156

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi .
二十一 .

二十一。

[kɪŋ] ['oʊləfs] [deθ] - [drɪŋk] -
King Olaf's Death - drink 160
国王 奥拉夫的 死亡 - 喝 -

奥拉夫国王的死亡之饮 160

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [nʌn] [ɒv; əv]['niːdəˌrɔːs] -
The Nun of Nidaros 165
这 尼姑 的 尼达罗斯 -

尼达罗斯的修女 165

['ɪntəluːd] -
Interlude 169
插曲 -

插曲 169

[ðə; ði] [-] [teɪl] .
The Theologian's Tale .
这 神学家的 故事 .

神学家的故事。

[ˌtɔːrkwə'mɑːdə] -
Torquemada 173
托尔克马达 -

托尔克马达 173

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['ɪntəluːd] -
Interlude 187
插曲 -

插曲 187

[ðə; ði]['poʊɪts] [teɪl] .
The Poet's Tale .
这 诗人的 故事 .

诗人的故事。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɔ:(r)] ['kɪlɪŋzwɜ:rθ] -
The **Birds** **or** **Killingworth** **189**
这 鸟类 或者 基林沃思 -

鸟儿或基林沃思 189

[fɪ'nɑ:li] -
Finale **205**
终曲 -

终曲 205

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .
BIRDS **OF** **PASSAGE** **.**
鸟类 的 通道 .

候鸟。

[flaɪt] [ðə; ði] ['sekənd] .
FLIGHT **THE** **SECOND** **.**
航班 这 第二 .

第二趟航班。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] -
The **Children's** **Hour** **209**
这 孩子们的 小时 -

儿童时间 209

[en'seləˌdəs] -
Enceladus **212**
土卫二 -

土卫二 212

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] -
The **Cumberland** **215**
这 坎伯兰 -

坎伯兰215

[snəʊ] - [fleɪks] -
Snow **-** **flakes** **218**
雪 - 薄片 -

雪花 218

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] -
A **Day** **of** **Sunshine** **220**
一个 天 的 阳光 -

阳光灿烂的一天 220

['sʌmθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] -
Something **left** **Undone** **222**
某物 左边 未完成 -

未完成之事 222

['wɪərinəs] -
Weariness **224**
疲劳 -

疲倦 224

['poʊəmz] [ɒn] ['sleɪvəri]
POEMS **ON** **SLAVERY**
诗歌 在 奴隶制

关于奴隶制的诗歌

[baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜ:rθ] ['lɒŋˌfeləʊ]
By **Henry** **Wadsworth** **Longfellow**
经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[tuː; tə] ['wɪljəm] [iː] . ['tʃæniŋ] [naɪn]
To **William** **E** **.** **Channing** **9**
到 威廉 E . 钱宁 9

致威廉·E·钱宁 9

[ðə; ði] [sleɪvz] [driːm] -
The **Slave's** **Dream** **11**
这 奴隶的 梦 -

奴隶之梦 11

[ðə; ði] [gʊd] [pɑːt] -
The **Good** **Part** **15**
这 好的 部分 -

精彩部分 15

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [swɒmp] -
The **Slave** **in** **the** **Dismal** **Swamp** **18**
这 奴隶 在 这 惨淡 沼泽 -

沼泽中的奴隶 18

[ðə; ði] [sleɪv] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] -
The **Slave** **singing** **at** **Midnight** **21**
这 奴隶 歌唱 在 午夜 -

午夜21点，奴隶在歌唱

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] -
The **Witnesses** **23**
这 证人 -

见证人 23

[ðə; ði] [kwɒ'druːn] [gɜːl] -
The **Quadroon** **Girl** **26**
这 四分之一黑人 女孩 -

《混血女孩》26

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] -
The **Warning** **30**
这 警告 -

警告30

['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ]
COURTSHIP **OF** **MILES** **STANDISH**
求爱 的 英里 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什的求爱

[ˌminiː'hɑːhɑː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Minnehaha **Edition**
明尼哈哈 版

明尼哈哈版

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ]
By **Henry** **W** **.** **Longfellow**
经过 亨利 W . 朗费罗

作者：亨利·W·朗费罗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ,
I . ,
我 . ,

我。,

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
II . ,
二 . ,

二、

[θriː] . ,
III . ,
三、 . ,

三、

[ˌaɪ 'viː] . ,
IV . ,
第四 . ,

第四章

[viː] . ,
V . ,
V . ,

V.,

['sɪksθ] . ,
VI . ,
六年级 . ,

六、

[sevn] . ,
VII . ,
七 . ,

第七章

[eɪtθ] . ,
VIII . ,
八 . ,

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[proˈmiθɪəs] .
Prometheus .
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .
The **Ladder** **of** **St** . **Augustine** .
这 梯子 的 英石 . 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁的阶梯。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .
The **Phantom** **Ship** .
这 幻影 船 .

幽灵船。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:ts] .

The	Warden	of	the	Cinque	Ports	.
这	典狱长	的	这	五	港口	.

五港联盟的守护者。

['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz] .

Haunted	Houses	.
闹鬼的	房屋	.

鬼屋。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

In	the	Churchyard	at	Cambridge	.
在	这	墓地	在	剑桥	.

在剑桥的教堂墓地。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜ:rdz] - [nest] .

The	Emperor's	Bird's	-	nest	.
这	皇帝的	鸟类	-	巢	.

皇帝的鸟巢。

[ðə; ði] [tu:] ['eɪndʒəls] .

The	Two	Angels	.
这	二	天使	.

两位天使。

['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] .

Daylight	and	Moonlight	.
日光	和	月光	.

日光和月光。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['semətri] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] .

The	Jewish	Cemetery	at	Newport	.
这	犹太人	公墓	在	纽波特	.

纽波特的犹太公墓。

['ɒlɪvə] [bæsɪlɪn] .

Oliver	Basselin	.
奥利弗	巴塞林	.

奥利弗·巴塞林。

['vɪktə(r)] ['gælbreɪθ] .

Victor	Galbraith	.
胜利者	加尔布雷思	.

维克多·加尔布雷思。

[maɪ] [lɒst] [ju:θ] .

My	Lost	Youth	.
我的	丢失的	青年	.

我逝去的青春。

[ðə; ði] ['rəʊpwɔ:k] .

The	Ropewalk	.
这	绳索步道	.

绳索步道。

[ðə; ði]['gəʊldən][maɪl] - [stəʊn] .

The	Golden	Mile	-	stone	.
这	金的	英里	-	石头	.

黄金里程碑。

[kə'tɔ:bə] [waɪn] .

Catawba	Wine	.
卡托巴	葡萄酒	.

卡托巴葡萄酒。

['sæntə] [ˌfɪlə'miːnə] .
Santa Filomena .
圣诞老人 菲洛梅娜 .

圣菲洛梅娜。

['deɪbreɪk] .
Daybreak .
拂晓 .

拂晓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神